

**DEN EUROPÆISKE
RUCIP KOMITÉ**

RUCIP 2006

Del 1:
RUCIPS REGLER OG PRAKSIS

DEL 2:
REGLER FOR EKSPERTVURDERING

DEL 3:
VOLDGIFTSREGLER

**For intereuropæisk handel med kartofler
UDGAVE GYLDIG FRA 1. MARTS 2006**

OVERSAT FRA DEN ENGELSKE UDGAVE

Regler og praksis for intereuropæisk handel med kartofler

INDLEDNING

Europas økonomiske udvikling kræver en løbende tilpasning af handelsadfærd og især af branchens regler og praksis.

De første europæiske regler blev fastlagt allerede i 1956 gennem arbejdet i Den Europæiske Union om engroshandel med kartofler. Dette arbejde blev til EUROPATAT, hvor man definerede branchens praksis og etablerede en enkel og effektiv procedure til ekspertvurderinger og voldgift, der lige side har været kendt under forkortelsen RUCIP.

I 1964 dannedes RUCIP Komitéen, hvor EUROPATAT sad sammen med de kooperative europæiske landbrugssammenslutninger, Cooperatives of the European Confederation of Agriculture (C.E.A.), hvis repræsentative ansvar var blevet overtaget af INTERCOOP EUROPE, således at der nu var grundlag for en ny udgave af RUCIP. Dette påtog Komitéen sig, idet den udfyldte forskellige huller, som havde vist sig i handelspraksis. Imidlertid var RUCIP kun etableret for at tage sig af handel mellem lande og kunne ikke anvendes til handler inden for et lands grænser.

Da den europæiske forening af kartoffelforarbejdende virksomheder, European Union of Potato Processing Industries, i 1970 kom med i den EUROPÆISKE RUCIP KOMITÉ, førte de tre organisationers fælles ønske om at standardisere de forskellige nationale koder, til at den EUROPÆISKE RUCIP KOMITÉ i 1972 omarbejdede sine regler og praksis, inklusive reglerne om ekspertvurdering og voldgift, idet man tog højde for et fælles europæisk marked og for den økonomiske udvikling inden for kartofler,

I 1986 besluttede den EUROPÆISKE RUCIP KOMITÉ at udsende en ændret udgave af RUCIP, der skulle erstatte 1972-udgaven, gældende for alle kontrakter, som henviste til RUCIP, og som blev indgået fra 1. september 1987 og fremefter. RUCIP er efterfølgende ændret i 1993 og 2000.

Alle disse på hinanden følgende ændringer har gjort det nødvendigt at forenkle RUCIP og ajourføre den. Denne seneste udgave, RUCIP 2006, træder i kraft den 1. marts 2006.

De tre organisationer:

| | | |
|---|---------------|-----------------------------|
| -EUROPATAT | 8, rue de Spa | B – 1000 BRUSSELS, Belgien |
| -INTERCOOP EUROPE | Postfach 480 | CH-8302 KLOTEN, Schweiz |
| -THE EUROPEAN UNION OF POTATO PROCESSING INDUSTRIES | 8, rue de Spa | B – 1000 BRUSSELS, Belgien, |

som tilsammen udgør den **EUROPÆISKE RUCIP KOMITÉ**, anbefaler alle deres medlemmer, uden at annullere nogen nationale regler, hvilket heller ikke ligger inden for deres beføjelser, i deres nationale og europæiske handler at anvende nærværende regler og praksis og reglerne om ekspertvurdering og voldgift, idet betegnelsen for disse regler og denne praksis fortsat er RUCIP, og er det navn, der er anvendt under forsøg med og afprøvning af reglerne.

The RUCIP European Committee

9, rue d'Athènes

F75009 Paris

Tlf. (33) 1.40.82.18.50 – Fax (33).1.40.82.18.51

ORGANISATION:

Følgende definitioner er gældende:

a) **RUCIP** : Det samlede sæt regler og praksis for intereuropæisk handel med kartofler samt reglerne angående ekspertvurdering og voldgift.

b) **Europæiske Komité** : Komitéen er sammensat af repræsentanter udnævnt af Europarat, the European Confederation of Agriculture (C.E.A.), hvis repræsentative funktioner er overtaget af Intercoop Europe, samt European Union of Potato Processing Industries (UEITP).

c) **National Komité** : Komitéen er sammensat af repræsentanter udnævnt af de nationale organisationer for engroshandel med kartofler, de nationale organisationer for kooperativer, og de nationale organisationer for kartoffelforberedningsindustrien.

d) **Europæisk delegeret** : den delegerede, der udnævnes af den Europæiske Komité til at stå for dennes sekretariat.

e) **Europæisk vicedelegeret** : den delegerede, som udnævnes på samme måde som ovenfor, og som udfører den europæiske delegeredes opgaver, når han eller hun ikke er i stand til det.

f) **National delegeret** : den delegerede, som udnævnes af den nationale komité i hvert land til at stå for dennes sekretariatet og sørge for ekspertvurderinger.

g) **National vicedelegeret** : den delegerede, som udnævnes på samme måde som ovenfor, og som udfører den nationale delegeredes opgaver, når han eller hun ikke er i stand til det.

h) **Nationalt kontor for ekspertvurderinger** : det kontor, er udpeget af den nationale delegerede til at kunne udnævne eksperter.

i) **Voldgiftsinstanser** : RUCIPs voldgiftskommissioner af første eller anden grad eller den nationale voldgiftsinstans, som har kompetencen til at tage sager mellem RUCIP kontrahenter.

j) **RUCIPs voldgiftskommission** : voldgiftskommissionen af første eller anden grad som foreskrevet i artikel 1 i kapitel 1 i voldgiftsreglerne.

k) **Handel uden for EU og internt** :

- Intern handel : handler mellem operatører, hvis virksomhed har hovedkvarter inden for EU.

- Handel uden for EU : handler mellem operatører, hvor mindst en af disse har sit hovedkvarter uden for EU.

Organisationen vises herunder:

EUROPÆISK KOMITÉ

EUROPÆISK DELEGERET

|

NATIONAL KOMITÉ

NATIONAL DELEGERET

|

|

NATIONALT KONTOR
FOR
EKSPERTVURDERING

NATIONALT
KONTOR FOR
VOLDGIFT

THE EUROPEAN
COMMITTEE RUCIP
9, rue Athènes
F-75009 PARIS

| RUCIPs REGLER OG PRAKSIS | Side |
|---|-------------|
| Kapitel I : Generelle ordninger | 10 |
| Kapitel II : Kontrakten | 11 |
| Kapitel III : Varene | 15 |
| Kapitel IV : Transportomkostninger og -risici | 24 |
| Kapitel V : Levering og betaling | 26 |
| Kapitel VI : Manglende udførelse – manglende opfyldelse– manglende betaling – årsager til fritagelse | 28 |
| Kapitel VII : Reklamationer og ekspertvurderinger | 32 |
| Kapitel VIII : Tvister | 38 |

REGLER FOR EKSPERTVURDERING

| | |
|--|----|
| Kapitel I : Anmodning om ekspertvurdering | 4 |
| Kapitel II : Accept af anmodningen | 2 |
| Kapitel III : Udførelse af vurderingen | 4 |
| Kapitel IV : Konklusion og resultat af vurderingen | 2 |
| Kapitel V : Anden vurdering | 43 |
| Kapitel VI : Vurderingsomkostninger | 4 |
| Kapitel VII : Generelle ordninger | 4 |
| | 4 |
| | 4 |
| | 4 |
| | 5 |
| | 45 |

VOLDGIFTSREGLER

| | |
|--|--------------|
| Kapitel I : Generelle ordninger - administration | V ol d |
| Kapitel II : RUCIPs voldgiftskommission | gi ft |

| | | |
|-------------|--|----|
| | af første grad | 53 |
| Kapitel III | : RUCIPs voldgiftskommission Voldgift af anden grad | 5 |
| Kapitel IV | : Afgørelsen | 7 |
| Kapitel V | : Diverse ordninger | 6 |
| 49 | | 0 |
| | | 61 |

Side

BILAG

| | |
|---|----|
| Nr. 1 : Definition af skriftlig telekommunikation | 65 |
| Nr. 2 : Sammensætning af foranstaltninger til frostbeskyttelse i transportmidlerne | 66 |
| Nr. 3 : Betalingstyper og -metoder | 67 |
| Nr. 4 : Eksempel på en ekspertvurderingsrapport | 68 |
| Nr. 5 : Fremadskridende sygdomme og karantænesygdomme | 74 |

DEL 1

**RUCIP 2006
REGLER OG PRAKSIS**

OPSUMMERING

KAPITEL I : GENERELLE ORDNINGER

Art. 1 Anvendelsesområde

KAPITEL II : KONTRAKTEN

Art. 2 Tilbuddet : tilladt tid til accept og bekræftelse

Art. 3 Kontrakten : indgåelse og bekræftelse

Art. 4 Kontrakten : målsætning, andre paragraffer og forbehold

Art. 5 Kontrakter med fast varighed

Art. 6 Definition af tidsfrister - Tidsfrister for udførelse

KAPITEL III : VARERNE

Art. 7 Beskrivelse af parti

Art. 8 Læggekartofler

Art. 9 Nye kartofler

Art. 10 Opbevaring af varer

Art. 11 Industrikartofler til fødevarerforarbejdning

Art. 12 Industrikartofler til fremstilling af alkohol og fodermidler

Art. 13 Kvantum

Art. 14 Vægt

Art. 15 Emballage

Art. 16 Lastning og afsendelse

Art. 17 Frostbeskyttelse

KAPITEL IV : TRANSPORTOMKOSTNINGER OG -RISICI

Art. 18 Transport og ekstra omkostninger

Art. 19 Ændringer i omkostninger

Art. 20 Risikoens overgang

KAPITEL V : LEVERING OG BETALING

Art. 21 Levering

Art. 22 Sted og dato for levering

Art. 23 Betalingsmåde

KAPITEL VI : MANGLENDE UDFØRELSE – MANGLENDE OPFYLDELSE – MANGLENDE BETALING – ÅRSAGER TIL FRITAGELSE

Art. 24 Manglende opfyldelse – Tidsforlængelse - Kontraktudløb

Art. 25 Beregning af tab

Art. 26 Manglende betaling

Art. 27 Årsager til fritagelse - Force majeure

KAPITEL VII : REKLAMATIONER OG EKSPERTVURDERINGER

Art. 28 Reklamationer vedrørende
kvalitet

Art. 29 Ekspertvurderinger

Art. 30 Prisnedsættelse eller afvisning

KAPITEL VIII

Art. 31

Art. 32

: TVISTER

Kompromisklausul og sagsanlæg

Gældende sprogversion

KAPITEL I

GENERELLE ORDNINGER

Artikel 1 Anvendelsesområde

1.1.Følgende regler er med mindre andet aftales gældende for alle kartoffeltransaktioner (salg, køb, formidling, kommission, transport, oplagring, forsikring, osv.), der indgås mellem alle kontraherende parter, som henviser til disse regler. Ændringer, som kan aftales mellem parterne, skal noteres skriftligt.

1.2.Nærværende regler og praksis kan efter aftale anvendes for alle transaktioner med eller mellem kontrahenter i lande, der ikke er medlemmer af den Europæiske Komité.

1.3.Parternes accept af disse regler og denne praksis medfører i tilfælde af tvister udelukkende, at der kan anvendes voldgift i henhold til de i Artikel 31 fastlagte betingelser.

1.4. Kodeordet RUCIP betyder ved skriftlig telekommunikation (som defineret i bilag nr. 1) og skriftlig kommunikation (tilbud, bekræftelser og kontrakter, generelle købs- og salgsvilkår, osv.), at man udtrykkeligt accepterer nærværende regler og praksis, inklusive kompromisklausulen, tillige med reglerne for ekspertvurdering og voldgift.

1.5. Hvor RUCIP er gældende, vil ingen traktater eller internationale handelskonventioner være gældende.

KAPITEL II

KONTRAKTEN

Artikel 2 Tilbuddet ; Tidsfrist for accept og bekræftelse

2.1 Med mindre andet er angivet, anses alle tilbud for at være faste. Accept af et fast tilbud skal ske over for den tilbydende part inden for den tidsfrist, som denne har fastsat.

2.2 Hvis tilbuddet afgives med forbehold for mellemsalg, skal den tilbydende part give bekræftelse til den accepterende part inden for den tidsfrist, som sidstnævnte har fastsat.

2.3 I alle tilfælde bør accept eller bekræftelse, såfremt der ikke er fastsat nogen tidsfrist, ankomme inden for 18 arbejdstimer fra afsendelsen af tilbuddet eller accepten.

Fristen på 18 arbejdstimer reduceres til 9 arbejdstimer, hvor der er tale om nye kartofler. Hvis tilbud eller accept fremsendes pr. brev, er tidsfristen for accept eller bekræftelse fem arbejdsdage fra afsendelsen.

Artikel 3 Kontrakten : indgåelse og bekræftelse

3.1 Handler kan indgås mundtligt eller skriftligt, direkte eller gennem en mellemmand. En kontrakt er indgået, så snart parterne er nået til enighed, og den kan noteres på forskellig måde.

3.2 En mundtligt indgået handel bør bekræftes skriftligt af mindst en af de kontraherende parter. En bekræftelse fra en mellemmand er gyldig, hvis ingen af parterne selv bekræfter.

3.3 I alle tilfælde indeholder den skriftlige tekst alle de betingelser, som er aftalt, og der er ingen udestående, mundtlige klausuler. Eventuelle mundtlige betingelser, som fremsættes efter indgåelse af kontrakten, skal straks bekræftes skriftligt og anses som bilag til kontrakten.

3.4 En uoverensstemmelse med den skriftlige bekræftelse eller bilagene skal påpeges med skriftlig telekommunikation inden for 9 timer fra modtagelsen. Denne tidsfrist reduceres til 3 timer ved nye kartofler.

3.5 Hvis bekræftelser med forskellige betingelser krydser hinanden, er det bekræftelsen fra sælger eller i mangel heraf fra mellemmanden, som skal være gældende, med mindre køber protesterer via skriftlig telekommunikation inden for 9 timer fra modtagelsen.

Artikel 4

Kontrakten : målsætning, andre paragraffer og forbehold

4.1 Ud over henvisningen til RUCIP angiver kontrakten i princippet : navn, hjemsted og hovedkarter for de kontraherende parter, varernes art, mængde, sort, klasse, størrelse, område, oprindelse, pris, emballering, leveringssted og –periode, destination, frostbeskyttelsesforanstaltninger, forsendelsesmetode og den anvendte transport, samt betalingsmåde.

4.2 Hvis intet andet står præcist anført, er prisen altid pr. 100 kg, inklusive emballage, men ikke inklusive frostbeskyttelse. Når en handel er indgået på forsendelsesdagen, eller prisen skal fastsættes på en bestemt dag, skal bekræftelsen klart angive det grundlag, på hvilket prisen vil blive beregnet.

4.3 Når kartoflerne kontraheres fra et bestemt oprindelsessted eller en bestemt region, skal de leveres fra dette oprindelsessted eller stemme fra den angivne region.

4.4 Alle importlandets regler om kvalitet, emballage og mærkning af varerne skal, selv om de ikke er nævnt i kontrakten, have fortrin frem for eventuelle kontraktlige klausuler og frem for RUCIP koden. I tilfælde af klausuler, som er i modstrid med disse regler, eller ved ændring af klausuler efter indgåelse af kontrakten har køber ansvaret for de eventuelle konsekvenser med det forbehold, at køber har givet sælger meddelelse herom.

4.5 Når en kontrakt ikke indeholder det forbehold, at der skal indhentes de pligtige, officielle dokumenter, har køber og/eller sælger ansvaret for de konsekvenser, som kan opstå, hvis de ikke har de krævede dokumenter til de kartofler, der er kontraktens genstand. Forbeholdet bør angive en præcis beskrivelse af det eller de dokumenter, det gælder for.

4.6 Nægtelse eller tilbagetrækning af disse dokumenter kan ikke anses som fritagelsesgrund under force majeure bestemmelserne (artikel 27), med mindre der er tale om en generel foranstaltning, som ikke kunne forudses, og som forbyder eksport eller import af de pågældende varer.

4.7 I relation til anvendelsen af kapitel V, VI, VII og VIII af RUCIPs regler og praksis anses alle delleverancer som særskilte leverancer.

Artikel 5

Kontrakter med fast varighed

5.1 En kontrakt med fast varighed er en kontrakt, som skal indeholde udtrykket: "uden forlængelse" sammen med datoer og tidsfrister for de pågældende handler. Udførelsen slutter ganske enkelt ved udløbet af tidsfristerne uden at enten sælger eller køber ikke lever op til deres forpligtelser.

5.2 Alle handler om nye kartofler anses som kontrakter med fast varighed, også selv om udtrykket "ingen forlængelse" ikke er anvendt.

5.3 Alle handler "pr. jernbane" eller "pr. lastvogn" anses som kontrakter med fast varighed også uden, at udtrykket "ingen forlængelse" nævnes. I disse tilfælde garanterer sælger, at varerne rent faktisk læsses på transportmidlet ved kontraktens ophør.

5.4 Når faste betingelser gælder leveringstiden, skal kontrakten anføre den tidsfrist, inden for hvilken køber skal give instrukser til sælger, idet denne tidsfrist også kan være fast.

Artikel 6 Definition af tidsfrister – Tidsfrister for udførelse

6.1 Med mindre andet er anført i disse regler angående fastsættelse af tidsfrister, er følgende gældende;

| | | |
|------------|--|---|
| Time | - lovbestemt time fra kl. 0 til 24 - inklusive lørdage, søndage og helligdage | |
| Dag | - hver dag uden undtagelse fra kl. 0 til 24 | |
| Uge | - en periode på syv sammenhængende dage uden afbrydelse | |
| Helligdag | - en lovbestemt fridag i hele landet eller i regionen hvor en kontraktlig begivenhed skulle finde sted. - helligdage i visse regioner af et land. | |
| | Kartofler undtagen nye kartofler | Nye kartofler |
| Arbejdstid | - kl. 8 til 17 på hverdage | - kl. 8 til 17 på hverdage - kl. 8 til 12 på lørdage |
| Hverdag | - hver dag fra kl. 8 til 17, undtagen lørdage, søndage og helligdage | - hver dag fra kl. 8 til 17, undtagen lørdage efter kl. 12, søndage eller helligdage. Lørdag er hverdag fra kl. 8 til 12 |
| Arbejdsuge | - fra kl. 8 mandag til 17 fredag, undtagen helligdage | - fra kl. 8 mandag til kl. 12 lørdag, undtagen helligdage |

6.2 Skriftlig telekommunikation eller skriftlig kommunikation, som ankommer på en hverdag efter kl. 17, en lørdag, en søndag, en helligdag, eller efter kl. 12 dagen før en helligdag anses for at ankomme den første hverdag derefter.

Kommunikation om nye kartofler som ankommer lørdag efter kl. 12, anses som ankommende den første hverdag derefter.

6.3 Hvis sidste dag i en periode, der defineres i dage, falder på en lørdag, søndag eller helligdag (ved nye kartofler på en søndag eller en helligdag), udvides perioden til første hverdag derefter. Hvis den sidste dag for nye kartoflers vedkommende er en helligdag, som falder på en lørdag, udvides perioden til kl. 12 den første hverdag derefter.

6.4 Hvis udløbet af en tidsfrist defineret i timer falder på dagen før en helligdag efter kl. 12 (ved nye kartofler en lørdag efter kl. 12 eller dagen før en helligdag efter kl. 12), afbrydes denne tidsfrist på denne dag kl. 12; de resterende timer regnes fra kl. 8 den første hverdag herefter.

6.5 Hvis der ikke er betingelser i nærværende regler og praksis, som går imod, eller en særlig betingelse mellem kontrahenterne, regnes tidsfrister uden afbrydelse, inklusive helligdage.

6.6 Tidsfristerne for udførelse som anført i nærværende regler og praksis omfatter ikke den dag, hvor kontrakten indgås, den dag hvor skriftlig meddelelse eller telekommunikation ankommer til destinationen, eller den dag hvor varen modtages, med undtagelse af anliggender, som i sagens natur skal afgøres samme dag.

KAPITEL III

VARERNE

Artikel 7 Definition af parti

Et parti defineres som en ladning eller en del af en ladning med følgende træk til fælles:

- Samme oprindelse
- Samme produktionsregion
- Samme sort
- Samme type ved nye kartofler
- Samme sigtestørrelse

Artikel 8 Læggekartofler

8.1 Kun komplette knolde, som er certificeret af et officielt certificeringsorgan, anses som læggekartofler og som egnede til produktionsformål.

8.2 Læggekartofler bør kun sælges kommercielt i tilstrækkeligt homogene partier, enten:
- i ny emballage, lukket og forsynet med en ubrydelig lukkeanordning og en officiel mærkning;
- som styrtgods med ubrydelig lukkeanordning og ledsaget af officiel mærkning og et transportdokument.

8.3 Et parti bør forblive i sin naturlige tilstand og med sigtestørrelsen specificeret i kontrakten.

8.4 Læggekartofler skal være af den sort, kategori og klasse, oprindelse, fra det område og med den sigtestørrelse, der er specificeret i kontrakten. De skal være fri for indvendige og udvendige fejl.

8.5 Tilladte tolerances for læggekartofler:

| Karakteristik | Tolerance tilladt efter vægt | Samlet tolerance | |
|---|------------------------------|---|--|
| % Specifikationer | | | |
| a) tør og våd forrådnelse og/eller kartoffelskimmel | 1% | af knolde, undtaget hvis råddet skyldes karantænesygdomme; i det tilfælde, se bilag 5, kartoffelbrok, hvor ingen tolerance er tilladt. | Total tolerance 6% efter vægt a) op til e) inklusive |
| b) almindelig skurv | 5% | knolde angrebet på over 1/3 af overfladen | |
| c) sølvskurv | 5% | af knoldene angrebet. Kun knolde, som har mistet noget af deres saftspændthed, og med mindst et øje angrebet, anses for at være angrebet. | |

| | | | |
|---|-----|---|--|
| d) udvendige fejl (f.eks. deform, beskadiget) | 3% | af knoldene på en måde, som vil påvirke knoldenes spiringsevne. | |
| e) Jord og fremmedlegemer | 2% | | |
| f) Rhizoctonia | 33% | af knoldene på den betingelse, at partiet er behandlet for denne sygdom ved afsendelsen, og idet der altid skal tages højde for bestemmelserne i denne art. 6. | |
| g) spirende knolde | 33% | På den betingelse, at spiringerne ikke er længere fremme end: - næsten ingen spiring indtil 1. januar - 10 mm fra 1. februar til 15. marts - 15 mm fra 16. marts | |
| h) forkert størrelse | 3% | af knoldene under eller over de respektive min. og maks. værdier for de angivne sigter | |

8.6 Evt. kemisk behandling bør aftales, når kontrakten indgås, og bør nævnes på mærkesedlen.

Artikel 9 Nye kartofler

9.1 Nye kartofler defineres som kartofler, der høstes før de er fuldt udviklede, markedsføres omgående efter optagning og med skræl, som let kan fjernes uden at skrælle kartofflen.

9.2 Nye kartofler bør leve op til den nedenfor anførte mindstestandarder.

9.3 Et parti bør forblive i sin naturlige form inden for den sortering, der er anført i kontrakten, med mindst 28 mm efter kvadratisk kartoffelmål. Knolde mellem 17 og 28 mm kan markedsføres under betegnelsen "understørrelser".

9.4

9.4 Med forbehold for de tilladte tolerancer i nedenstående tabel bør knoldene være:

- hele
- sunde
- praktisk talt rene
- faste
- uden unormal ydre fugtighed
- fri for fremmed lugt og/eller smag
- fri for indre eller ydre fejl, som kunne ødelægge deres udseende eller deres kvalitet (således som anført i tabellen over tolerancer, som er tilladt for nye kartofler).

9.5 Tolerancer tilladt efter vægt for nye kartofler:

| Karakteristik | Tilladt inden for tolerancen (efter vægt) | Tilladt så længe fejlen ikke skader partiets udseende eller kvalitet a) begrænset til 4% |
|--|--|---|
| - revner, sprækker, snitsår, bid, stødpletter, prikker | + end 3,5 mm dybe | Fra 0 til 3,5 mm dybe |
| - friske sprækker | - samme | - samme |
| - deformiteter | - alvorlige | - lette |
| - visne | uanset størrelsen af fejlen | - afvist |
| - rustpletter, hul midte, andre indre fejl | uanset størrelsen af fejlen | - afvist |
| - brune pletter grundet sollys | uanset størrelsen af fejlen | - afvist |
| - overfladisk almindelig skurv | + ¼ på overfladen til en grænse på 1% inden for tolerancen på 4% | - op til ¼ af overfladen |
| - grønfarvning | + 1/8 af overfladen og/eller en skræl og kraftig grønfarvning inden for en grænse på 1% inden for tolerancen på 4% | - let, dækkende 1/8 eller mindre af overfladen, mindre end en skræl |
| - tørråd - vådråd | uanset størrelsen på fejlen med en grænse på 1% inden for den samlede tolerance på 4% | - afvist |
| - kartoffelskimmel | uanset størrelsen af fejlen med en grænse på 1% inden for den samlede tolerance på 4% | - afvist |
| b) begrænset til 1% | | |
| - spild (jord, fastsiddende eller ej), fremmedlegemer | | - afvist |
| c) begrænset til 2% | | |
| - andre sorter | | |
| d) begrænset til 3% | | |
| - anden sorteringsstørrelse end aftalt | Ingen knolde må være under 22 mm eller 10 gram | |
| e) ingen tolerance | | |
| - ensartethed af hud- og kødfarve | | |

| | | |
|----------------------------------|--|--|
| - karantænesygdomme, se bilag 5t | | |
|----------------------------------|--|--|

Artikel 10 Spisekartofler andre end nye

10.1 Spisekartofler andre end nye defineres som kartofler, som høstes efter fuld modning, og som er egnede til oplagring.

10.2 Et parti bør bestå af knolde, der er sorteret efter kvadratisk kartoffelmål og har en form og et udseende, der er normalt for sorten. Partiet bør forblive i sin normale sammensætning, med mindre andet er aftalt; mindstestørrelsen er fastsat til 35mm.

10.3 Med forbehold for de tolerancer, der tillades i nedenstående tabel, bør knoldene være:

- hele
- sunde
- praktisk talt rene
- have velformet hud
- faste
- uden spiring
- uden unormal ydre fugtighed
- fri for fremmed lugt og/eller smag
- fri for ydre eller indre fejl, som kunne ødelægge deres udseende eller deres kvalitet.

10.4 Tolerancer tilladt efter vægt for spisekartofler andre end nye:

| Karakteristik | Tilladt inden for tolerancen efter vægt | Tilladt hvor fejlen ikke skader partiets kvalitet eller udseende |
|--|--|--|
| a) begrænset til 6% | | |
| - revner, sprækker, snitsår, bid, stødpletter, prikker | + 5 mm dybe | Fra 0 til 5 mm dybe |
| - vækstrevner | - samme | - samme |
| - stødpletter | - samme | - samme |
| - deformiteter | - alvorlige | - lette |
| - visne | uanset graden af fejlen | - afvist |
| - spirende knolde | mere end 3 mm lang | fra 0 til 3 mm lange |
| - dyb almindelig skurv, pulverskurv | uanset graden af fejlen | - afvist |
| - overfladisk almindelig galle | mere end 1/4 af overfladen | op til 1/4 af overfladen |
| - grønfarvning | mere end 1/8 af overfladen og/eller mere end en skrældybde | Let, dækkende 1/8 eller mindre af overfladen og mindre end en skrældybde |
| - tørråd | 1% maksimum inden for | - afvist |
| - vådråd | rammerne af 6% tolerancen | |

| | | |
|---|--|----------|
| - kartoffelskimmel | 1% maksimalt inden for rammen på 6% tolerance | - afvist |
| b) begrænset til 2% | | |
| - spild (jord, fastsiddende eller ej), fremmedlegemer | Inklusive maksimalt 1% jord fastsiddende på knoldene | |
| - anden sort/andre sorter end angivet | | |
| c) begrænset til 3% | | |
| - anden sortering end aftalt | | |
| d) ingen tolerance | | |
| - karantænesygdomme, se bilag 5 | | |

Artikel 11 Industrikartofler til fødevarerforarbejdning

11.1 Industrikartofler til fødevarerforarbejdning bør ved modtagelsen mindst have følgende kvaliteter:-

a) tilhøre samme sort og være:

- sunde
- faste
- uden spirer
- fri for unormal lugt eller smag

b) ikke være:

- angrebet af almindelig dyb eller overfladisk skurv, når denne dækker mere end en fjerdedel af knoldens overflade
- beskadiget, hvis skaden trænger mere end 5 mm ind i knolden
- frostramt, grønfarvet, deformeret, vissen, angrebet af vådråd eller tørråd.

11.2 Leverancerne skal være fri for jord (som aftalt mellem parterne), sten og fremmedlegemer.

11.3 Kartoffler sorters efter kvadratisk kartoffelmål. Med mindre en særlig aftale foreligger, skal sigten være fra 35 mm og derover for kartofler af "enhver oprindelse". Et parti bør forblive i sin naturlige sammensætning, uden at man fjerner nogen bestemt størrelse eller tilføjer sorteringer fra andre partier.

11.4 Tolerancer:

a) kvalitetstolerancer:

Maksimalt 8% efter vægten af knolde, som ikke overholder mindstekarakteristikken, tolereres. Dog tillades inden for grænserne af denne tolerance maksimalt 3% spild, hvoraf maksimalt 2% af knoldene må være angrebet af tør- eller vådråd.

b) størrelsetolerance:

Maksimalt 3% efter vægten af knolde efter den aftalte mindstestørrelse tillades.

11.5 Indholdet af reducerende sukker, undervandsvægten eller stivelsesindholdet samt opretholdelse af en fastsat temperatur under opbevaring og indtil levering skal angives i kontrakten i hvert enkelt tilfælde. Disse vil afhænge af hvilket slutprodukt, bearbejdningen skal bringe. Kontraktens vilkår kunne være følgende:

- antal knolde pr. 10 kg efter størrelse,
- definitionen af fejl (både små og store) efter antal knolde,
- glasagtighed,
- farven ved tilberedning

Artikel 12 Industrikartofler til fremstilling af alkohol og fodermidler

12.1 Disse kartofler leveres om høstet uden sortering eller tilføjelse af frasorterede kartofler fra andre partier, sunde, med et stivelsesindhold på mindst 15%. Ved modtagelsen skal leverancen være fri for frosne kartofler og affaldsstoffer, så som jord, løse spirer, sten og fremmedlegemer, tillige med knolde angrebet af våd- eller tørråd.

12.2 Nedenstående tolerancer tillades (% efter vægt)

a) Spild 2%

Tilladt hvis over 2%

Kasseret hvis over 12%, eller over 6% ved vådråd.

b) Frosne knolde 10%, kasseres hvis over

c) Skadede knolde 20%

Fradrag over denne tolerance.

d) Knolde med sygdomme, som ikke alvorligt påvirker bearbejdningsevnen (indre rustpletter, mørkfarvning, almindelig skurv, let kartoffelskimmel) 20%. Fradrag over denne grænse.

e) Grønne eller stærkt spirede knolde. Køber har ret til at reklamere og kan som mindreværdi anføre sorterings- og afspiringsomkostninger såvel som vægttabet.

f) Hvis et parti indeholder 25% eller mere af knolde, der kan passere gennem et kvadratmål med 28 mm sider, herefter kaldet "understørrelser", anvendes følgende fradrag:

| <i>Procent understørrelser</i> | <i>Procentfradrag</i> |
|--------------------------------|-----------------------|
| - fra 25 til 30% | - 10% |
| - fra 31 til 40% | - 15% |
| - fra 41 til 50% | - 20% |

Hvis andelen er over 50%, kan partiet afvises.

12.3 Hvis de totale fejl for b), c) og d) er over 20%, har køber ret til at afvise leveringen.

Artikel 13

Kvantum

13.1 Ved levering pr. lastbil skal den part, der bestiller transporten, kontrollere, at den læssede mængde ikke overstiger den samlede vægt, der er tilladt for køretøjet.

13.2 Ved leverance som styrtgods tillades en tolerance på plus/minus 5% inden for grænserne af den samlede vægt, der er tilladt for køretøjet.

13.3 Hvis den solgte vægt kun angives som en cirkavægt (omkring), tillades en levering på plus/minus 5% inden for grænserne af den samlede vægt, der er tilladt for køretøjet.

13.4 Hvis kontrakten angiver, at køber står for tara, skal sælger levere mængden som en nettovægt.

Artikel 14

Vægt

14.1 Hvis en ladning er emballeret (sække, kartoner, paller, æsker, storsække, osv.) med ens vægt, bør vægten til fakturaen være antallet af emballage-enheder ganget med enhedens vægt.

14.2 Ved levering som styrtgods er den nettovægt, der skal faktureres, den, som registreres ved aflæsningen, hvilket er forskellen mellem vægten på køretøjet i læsset tilstand og vægten af køretøjet i tom tilstand. Hvis tara-forskellen er over 2%, skal der regnes med den samlede vægt.

14.3 Hvis den aftalte vægt, der skal læses, ikke nås (inden for grænserne af artikel 13.1), og der er en forskel i omkostningen for død fragt, står denne forskel for sælgers regning.

14.4 Vægtforskelle bør noteres af køber ved aflæsningen. Reklamationer over vægtforskel bør sendes af køber til sælger eller mellemmanden med skriftlig telekommunikation inden for følgende tidsfrister:

- a) ved manglende pakker ved levering pr. jernbane eller ved enhedsvægte, som: ikke er som aftalt i kontrakten eller ved undervægtige pakker, så snart det bemærkes, eller senest 18 arbejdstimer efter aflæsning. Denne grænse gælder også for nye kartofler og for disse gælder kun en globalt tilladt tolerance på 2% vægt. Hvis vægten er mindre, skal der reklameres som nedenfor
- b) ved levering som styrtgods pr. jernbane inden for tre hverdage efter aflæsning;
- c) ved levering pr. lastbil så snart, det er bemærket, og under tilstedeværelse af fragtmanden eller dennes repræsentant.

14.5 Den manglende vægt bør noteres på CMR eller fragtbrevet eller på et andet officielt dokument og sendes til sælger inden for 10 hverdage.

14.6 Ved transport pr. jernbane står omkostningerne ved at veje jernbanevognen i tom og læsset tilstand for sælgers regning. Omkostningerne ved at kontrollere vægten ved aflæsningsstedet står for købers regning; hvis taraforskellen er over 2% af den tara, der

17.4 Hvis der anvendes frostbeskyttelse, bør døren og ventilationskanalerne omhyggeligt blokeres. Ved frostbeskyttelse nr. 1, 2 og 3, som defineret i bilag nr. 2, bør det materiale, der anvendes til beskyttelse af væggene, nå op over den læssede højde, så materialet kan bøjes bagover, hen over ladningen, som dernæst dækkes med isoleringsmateriale.

17.5 Isolerede køretøjer behøver ikke at udstyres med frostbeskyttelse, undtagen hvis dette specifikt kræves af køber. Alligevel bør de indre metaldele (vægge og gulve) isoleres med et lag pap for at undgå kontakt med ladningen.

17.6 Frostbeskyttelse ud over den i bilag nr. 2 anførte bør aftales konkret mellem parterne.

17.7 Følgende defineres som frostbeskyttelsesmateriale: det isoleringsmateriale, som accepteres af den Europæiske RUCIP Komité, og hvis sammensætning er nærmere angivet i bilag nr. 2.

17.8 Hvis der anvendes andet transportmiddel end jernbane og lastbil, bør emballagens art og transporttypen aftales konkret mellem parterne.

KAPITEL IV

TRANSPORTOMKOSTNINGER OG -RISICI

Artikel 18 Transport og ekstra omkostninger

18.1 Ved "ab"-salg betaler køberen transportomkostningerne. Ved transport pr. lastbil forstås det, at der vil være et læsepunkt i den region, der er anført i kontrakten. Hvis dette ikke er tilfældet, betaler sælger de ekstra transportomkostninger.

18.2 Ved salg "franko destination" betaler sælger transportomkostningerne. Ved transport pr. lastbil forstås det, at der vil være et aflæsningspunkt anført i kontrakten. Hvis dette ikke er tilfældet, betaler køber de ekstra transportomkostninger.

18.3 Ved salg "franko grænse" ("franco frontière") betaler sælger alle transportomkostninger til grænsen.

18.4 Ved salg "franko fastsat grænse" ("franco frontière déterminée") betaler sælger alle omkostninger til toldklarering og transit gennem mellemlande samt transportudgifterne indtil den angivne grænse.

18.5 Ved salg "leveret grænse" ("rendu frontière") betaler sælger alle omkostninger indtil den grænse, der står anført i kontrakten*.

18.6 Ved salg "leveret til destination" betaler sælger alle omkostninger. Ved transport pr. lastbil forstås det, at aflæsningen sker ét sted, som står anført i kontrakten. Ellers betaler køber de ekstra transportomkostninger.

18.7 For alle ovennævnte salgsmetoder betaler sælger ved handel uden for EU alle toldomkostninger og eksportdokumenter, hvorimod køber betaler omkostningerne til importdokumenter.

18.8 Selv om transportomkostningerne betales af sælger, har denne ret til at varen fremsendes ufranko. Køber skal så udlægge transportomkostningerne og fratække beløbet i fakturabeløbet.

18.9 Hvis varen afvises på grund af plantesygdomskontrol fra de kompetente myndigheder i destinationslandet, skal sælger betale alle transportomkostninger og øvrige udgifter. Dette gælder alle salgsmetoder, undtagen hvor salget er aftalt med kvalitetskontrol ved læsningen, og køber har udført denne kontrol.

Artikel 19

Ændringer i omkostninger

Alle ændringer i skatteafgifter, toldafgifter, transportrater, andre transportomkostninger eller andre omkostninger, som kan pålægges af myndigheder før eller under udførelsen af en kontrakt skal godskrives eller udredes af den part, som i henhold til kontraktens vilkår har ansvaret for nævnte omkostninger, når ændringerne sker, uanset i hvilke lande varerne går igennem. Sælgers land anses at være det land, hvorfra levering af kartoflerne sker. Købers land anses at være det land, hvortil kartoflerne sendes.

Artikel 20

Risikoens overgang

20.1 Uanset den aftale salgsmetode, med undtagelse af "leveret"-salg, er risikoen for forringelse under transporten købers, med undtagelse af sælgers fejl før eller under lastning.

20.2 Med mindre andet er aftalt overgår risikoen for transporten fra sælger til køber:

- a) ved "ab"-salg (på valgte transportmiddel) eller "franko" (transport betalt indtil destination), fra det øjeblik hvor køretøjet overtages af fragtfører, når lastningen er udført af sælger, og fra det øjeblik hvor varerne er lastet på transportmidlet, når lastningen udføres af fragtfører.
- b) ved "leveret"-salg eller "leveret grænse" i det øjeblik, køber anses at have modtaget levering af varerne på den aftale destination.

20.3 Ved maritime eller vandbårne salg er risikoen sælgers eller købers i henhold til den kontraherede salgsmetode.

20.4 Ved skader, der kan tillægges fragtfører (f.eks. jernbanen), skal modtageren få udfærdiget en skadeserklæring i overensstemmelse med reglerne og straks give sælger meddelelse herom. Køber skal foretage alle nødvendige forholdsregler, selv om transportrisikoen er sælgers.

20.5 Kravet om at få udfærdiget en skadeserklæring ændrer ikke på nogen måde de former eller tidsfrister for reklamation, som køber skal overholde over for sælger.

KAPITEL 5

LEVERING OG BETALING

Artikel 21

Levering

21.1 Tabel over forsendelsesinstrukser og leveringstider.

| Leveringsmetode | Forsendelsesinstruks | Tidsfrist for levering efter modtagelse af forsendelsesinstruks fra køber |
|---|---|---|
| Levering "pr. jernbane eller pr. lastbil" | På samme tid som kontraktens indgåelse | Uden forsinkelse, hvor det garanteres, at varer faktisk læses på transportmidlet, når kontrakten indgås |
| "Omgående" levering | Inden for 18 arbejdstimer | Inden for 3 hverdage |
| "Disponibel" til levering | Inden for 3 arbejdsdage | Inden for 6 arbejdsdage |
| Levering "inden for en given periode" | Mindst 1 hverdag før begyndelsen af leveringsperioden | Sælger har ret til at levere hele kontrakten hvilken som helst dag fra begyndelsen til slutningen af den aftalte periode |
| Levering "inden for en given periode på købers anmodning" | Køber har ret til at afgive forsendelsesinstruks hvilken som helst dag, men mindst 8 hverdage før slutningen af den aftalte periode | Hvis ingen bestemt tidsfrist er fastsat i kontrakten, bør den ønskede mængde leveres inden for 6 hverdage efter modtagelse af forsendelsesordren. |
| Levering "spredt ud over en given periode" | Mindst 3 hverdage før dagen for hver levering | Levering bør foretages i løbet af perioden i flere mere eller mindre lige store dele med mere eller mindre lige tidsintervaller, inden for 3 hverdage fra modtagelse af forsendelsesordren for hver dellevering |
| Levering "på en bestemt dag" | Hverdagen før leveringsdagen | Leveringsdagen |

21.2 Hvis køber er forsinket med forsendelsesinstruksen, har sælger ret til at udsætte leveringen med samme tidsperiode.

21.3 Hvis der ikke er nogen fast leveringsperiode, anses de kontraherende parter for at have angivet "disponibel til levering" med undtagelse af nye kartofler, hvor levering bør finde sted samme dag. Hvis der er flere kontrakter for lignende varer og ingen leveringstid er

angivet, bør kontrakten leveres i den rækkefølge, hvori de er indgået.

21.4 Alle delleverancer bør anses som særskilte kontrakter.

Artikel 22 **Leveringssted og -dato**

22.1 Stedet for udførelse af leveringen er det sted, hvor varerne lastes på det aftalte transportmiddel, bortset fra ved "leveret"-salg.

22.2 Udførelsesdatoen for sælger er den dato, hvor varerne leveres til fragtføreren, bortset fra ved "leveret"-salg. Oplysningerne i transportdokumenterne udgør beviset, med mindre andet kan godtgøres.

Artikel 23 **Betalingsmåde**

23.1 Betalingsmåden bør aftales og anføres i kontrakten.

23.2 De mest anvendte betalingsmåder er anført i bilag nr. 3.

23.3 Hvis intet er aftalt, anses parterne for at have aftalt betaling 14 dage efter afsendelse af varerne.

23.4 Betalingsvilkårene i henhold til de måder, der er anført i bilag nr. 3, betyder ikke, at varerne accepteres uden forbehold.

23.5 Hvis der opstår en difference, skal køber på forfaldsdagen betale det beløb, der ikke er omtvistet, uden at vente på resultatet af en eventuel høring.

23.6 Hvor køber uberettiget ikke betaler på den forfaldsdag, der er anført i kontrakten, beregnes der renter for den forsinkede betaling samt bankgebyrer, ligesom køber skal betale omkostningerne ved at returnere veksler, foretage protester, osv.

23.7 Hvis oplysningerne efter indgåelse af en kontrakt om købers økonomiske status er så ugunstige, at kredit udgør en åbenbar risiko, og såfremt købers rigtige status ikke var sælger bekendt, har sælger ret til at kræve bankgarantier eller forudbetaling af det pågældende beløb uden hensyn til de betalingsvilkår, der er aftalt i kontrakten. Sælger bør give køber tre hverdages frist til overholdelse; såfremt dette ikke sker, kan han nægte modtagelse af leverancen og kan også kræve skadeserstatning.

23.8 Mellemmænd og handelsformidlere (mæglere, handelsagenter, repræsentanter, osv.) har ret til deres mæglersalær eller kommission, så snart en handel er aftalt mellem parterne, med mindre særlig aftale er indgået.

KAPITEL VI

MANGLENDE UDFØRELSE – MANGLENDE OPFYLDELSE – MANGLENDE BETALING – ÅRSAGER TIL FRITAGELSE

Artikel 24 Mangelnde opfyldelse – Ekstra tid - Kontraktudløb

24.1 Hvis en af parterne ikke udfører kontrakten skal den anden part for ikke at miste sine rettigheder sende meddelelse om den manglende opfyldelse, hvori den første part får en tidsfrist og besked på, at ved denne tidsfrists udløb vil levering blive nægtet og leverancen ikke blive modtaget.

24.2 Tidsfristen starter på hverdagen efter ankomsten af meddelelsen om den manglende opfyldelse. Tidsfristen bør mindst være:

| | Omgående levering eller levering på en fast dag | Ved al anden levering |
|----------------------------|---|-----------------------|
| For forsendelsesinstruksen | En hverdag | To hverdage |
| For leveringen | En hverdag | Fem hverdage |
| For betalingen | To hverdage | To hverdage |

24.3 Meddelelse om manglende opfyldelse må ikke sendes før efter sidste dag i den aftalte tidsperiode for kontraktudførelsen. Den bør sendes pr. skriftlig telekommunikation og bekræftes med kvittering for modtagelsen eller pr. anbefalet brev.

24.4 Meddelelsen om manglende opfyldelse er ikke nødvendig ved en kontrakt med fast varighed, eller hvis en af parterne skriftligt har nægtet at udføre kontrakten.

24.5 Efter udløbet af tidsfristen eller efter nægtelse af at udføre kontrakten skal den skadelidte inden fem hverdage efter udløbet af de aftalte tidsfrister bekræfte annulleringen af kontrakten over for den anden part og samtidig fremsætte et evt. krav om skadeserstatning eller i det mindste meddelelse hvorledes dette vil blive beregnet.

Ved en kontrakt med fast varighed som ikke opfyldes inden for den aftalte tid skal den skadelidte part inden for fem hverdage efter udløbet af de aftalte tidsfrister fremsætte krav om skadeserstatning over for den skadevoldende part; ellers risikerer skadelidte at miste sine rettigheder.

Annullering og de mulige krav om skadeserstatning bør foretages ved skriftlig telekommunikation og bekræftes pr. anbefalet brev. Denne meddelelse bør angive den samlede skadeserstatning og den måde, skadelidte vil foretage beregningen. I sidstnævnte tilfælde bør skadelidte fastsætte præcis det beløb, der kræves, inden for tredive dage efter annulleringsdatoen.

24.6 Med undtagelse af kontrakter med fast varighed anses alle handler eller dellerancer, hvor ingen af parterne har bedt om udførelse inden for tredive dage efter slutdatoen for den delvise eller samlede levering som annulleret fra udløbet af denne tidsfrist.

Artikel 25

Beregning af tab

25.1 Den misligholdende part har ansvaret for alle omkostninger og erstatning ved en sådan manglende opfyldelse. Den anden part skal kunne retfærdiggøre dem.

25.2 For at kvantificere sit tab angående varerne skal sælger:

- a) videresælge varerne, enten gennem en etableret mægler eller direkte, eller
- b) som erstatning kræve forskellen mellem sin salgspris og markedsprisen på annulleringsdatoen uden at videresælge varerne, eller
- c) kræve erstatning for mistet fortjeneste.

25.3 Køber kan handle som følger:

- a) købe varer af samme kvalitet, oprindelse og emballering som det i kontrakten aftalte, enten gennem en etableret mægler eller direkte, eller
- b) kræve forskellen mellem købsprisen og markedsprisen på annulleringsdatoen uden at købe erstatningsvarer, eller
- c) kræve erstatning for mistet fortjeneste.

25.4 Videresalg, dækningskøb eller bestemmelse af markedspris bør, hvor det er muligt, udføres af en etableret mægler.

25.5 Begge kontrahenter kan deltage i videresalg eller dækningskøb gennem en etableret mægler eller gennem et officielt bemyndiget organ, uden at dette påvirker deres rettigheder.

25.6 Mæglersalær betales af den misligholdende part.

25.7 Et direkte salg eller dækningskøb bør udføres inden for tre hverdage efter udløbet af tidsfristen og til markedsprisen.

25.8 Markedsprisen for annulleringen skal bekræftes af en etableret mægler eller alternativt af to anerkendte fagfolk inden for kartoffelbranchen.

25.9 Selv om skadelidte ved annulleringen gav meddelelse om, at han havde til hensigt at videresælge eller foretage dækningskøb, beholder han retten til inden for en tidsfrist på 14 dage at kræve forskellen mellem kontraktprisen og markedsprisen på annulleringsdagen eller sit avancetab.

25.10 Bestemmelse af erstatning ved sygdom:

Kompensationen ved en reklamation over kvaliteten af kartoflerne er begrænset til varens værdi eller dens erstatningsværdi, inklusive ekstraomkostninger (omkostninger til transport og provision).

25.11 Ved en karantænesygdom, som stammer fra de varer, sælger har leveret, kan skadeserstatningen ikke være højere end refusion af den pris, der er betalt, eller erstatningsværdien for de leverede varer, inklusive ekstraomkostninger (omkostninger til transport og provision).

Artikel 26 **Manglende betaling**

26.1 Manglende betaling af en leverance eller manglende åbning af en remburs på den dato, der er fastsat i kontrakten, giver sælger ret til pr. skriftlig telekommunikation at meddele køber, at køber ikke opfylder sine forpligtelser, hvilken meddelelse skal bekræftes pr. anbefalet brev, og køber skal anmodes om at opfylde kontraktens vilkår inden for to hverdage, og sælger kan meddele, at han ved udløbet af denne frist forbeholder sig ret til midlertidigt at indstille yderligere leverancer i henhold til kontrakten eller til at annullere den med eller uden skadeserstatning. Indtil betalingerne er bekræftet, forbeholder sælger sig ret til midlertidigt at indstille alle leverancer mellem parterne.

26.2 Hvis sælger ønsker skadeserstatning, skal han senest inden for 5 hverdage efter udløbet af ovenstående tidsfrist pr. skriftlig telekommunikation bekræfte den samlede sum og beregningen heraf. Ellers vil der blot være tale om en simpel annullering.

26.3a) Hvis køber har fremsat reklamation over varerne ved ankomst og stadig ikke har betalt på det aftalte tidspunkt, har sælger ret til at kræve, at køber deponerer den sum, der skyldes for varerne, hos en bank, som den europæiske delegerede eller pågældende nationale delegerede angiver, og til at give meddelelse om, at han forbeholder sig retten til midlertidigt at indstille leverance af resten af kontrakten eller til at annullere den med eller uden skadeserstatning, såfremt deponering ikke sker inden for 5 hverdage.

b) Den europæiske delegerede eller den pågældende nationale delegerede bemyndiges af parterne til at håndtere dette deponerede beløb efter deres fælles instruks eller efter en voldgiftskendelse angående tvisten. Hvis ingen af parterne anmoder om voldgift inden for seks måneder, gives det deponerede beløb tilbage til den part, som deponerede det, efter fradrag af eventuelle påløbne udgifter.

Artikel 27 **Årsager til fritagelse - Force majeure**

27.1 Årsager til fritagelse er alle omstændigheder, som ligger uden for parternes kontrol, forstået som det, en kontrahent med fornøden omhu ikke ville kunne undgå, og hvor han ikke kunne forebygge konsekvenserne, hvor disse konsekvenser indtræffer efter indgåelse af kontrakten og forhindrer hel eller delvis udførelse.

27.2 Force majeure tilfælde er krig, revolution, strejker, trafikafbrydelser, generelle import- eller eksportforbud, naturkatastrofer, lastningsforhold som er umulige grundet sne eller vedvarende frost.

27.3 Under varigheden af en force majeure situation indstilles afsendelse eller modtagelse af leverancer midlertidigt på den betingelse, at det er fuldstændig umuligt at udføre de indgåede aftaler, og at den part, som er påvirket, informerer den anden part, så snart begivenheden indtræffer. Hvis der ikke gives information om de omstændigheder, der

har ansvaret, kan den påvirkede part ikke bruge dem som undskyldning, med mindre der også er omstændigheder, som forhindrer at oplysningerne kan gives.

27.4 Tidsfristerne for levering forlænges med den tid, leveringen forhindres af force majeure situationen, undtagen ved nye kartofler, hvor parterne bør træffe en ny aftale.

27.5 Hvis den forhindring, der forårsager force majeure situationen, som påvist af en af parterne vedvarer i over en måned, kan hver af parterne annullere kontrakten uden erstatning, forudsat at parten ikke var skyldig i manglende opfyldelse, før force majeure situationen indtraf. Denne bestemmelse gælder ikke for industrikartofler.

27.6 Hvis regn gør optagning umulig, er sælger ikke forpligtet til at levere nye kartofler på den betingelse, at han straks informerer køber pr. skriftlig telekommunikation.

27.7 Et nedbrud eller en ulykke, som involverer en lastbil, udgør ikke nogen grund til en fritagelse som defineret i relation til force majeure.

KAPITEL VII

REKLAMATIONER OG EKSPERTVURDERINGER

Artikel 28 Reklamationer vedrørende kvalitet

28.1 Ved modtagelsen og før aflæsning skal køber efter den normale undersøgelse give sælger meddelelse om eventuelle fejl inden for de tidsfrister, der er angivet i artikel 28.3, pr. skriftlig telekommunikation. Heri bør angives:

- køretøjets indregistreringsnummer eller navnet på fartøjet,
- en opsummerende beskrivelse af de fejl, der er ved varerne,
- dato og tidspunkt for ankomst.

28.2 De fejl, som kun kan ses ved aflæsning af et køretøj eller et fartøj, bør meddeles pr. skriftlig telekommunikation, så snart de bemærkes, mens resten af varerne forbliver på transportmidlet.

28.3 Når varerne er overgivet til køber, er tidsfristen for meddelelse pr. skriftlig telekommunikation som anført nedenfor i arbejdstimer. Når den skriftlige telekommunikation er modtaget, skal sælger svare med samme tidsfrist udtrykt i arbejdstimer.

| | Landevejstransport | Andre transportmidler |
|--------------------------------------|--------------------|-----------------------|
| Nye kartofler | 3 | 6 |
| Læggekartofler | 6 | 9 |
| Lagerkartofler* | 3 | 6 |
| Industrikartofler og andre kartofler | 6 | 9 |

*inklusive industrikartofler, som bearbejdes til fødevarer.

Ved leverancer, som ankommer på en lørdag med undtagelse af nye kartofler, starter tidsfristen for reklamationer den følgende hverdag. Dette gælder ikke leverancer pr. lastbil, som er bestilt til en lørdag.

Ved nye kartofler, som overdrages til køber på en lørdag eller dagen før en helligdag indtil kl. 12, afbrydes tidsfristen for reklamationer ved middag indtil næste hverdag.

28.4 Reklamationer foretaget under aflæsning er kun gyldige under følgende betingelser:

A) ved vejtransport:

- a) hvis varernes identitet og integritet ikke kan betvivles (grundet forsegling, blyforsegling, tyverisikre mærker, osv.), og mens resten af partiet befinder sig på lastbilen. Hvis der ikke er modsatte instrukser fra sælger eller ingen reaktion fra ham inden for den tidsfrist, der er angivet i artikel 28.3, skal køber aflæse varerne.
- b) Hvis varerne er styrtgoods eller i store sække, bør de forblive i lastbilen, indtil afslutning af reklamationsproceduren eller en mulig ekspertvurdering.

B) ved transport pr. jernbane:

Reklamationen bør foretages ved første destinationsstation, eller hvis varerne fremsendes som et samlet parti og uden forsinkelse ved slutstationen. Reklamationen er kun gyldig, hvis varerne stadig er i jernbanevognen på stationen.

Hvis de aflæsses, videresendes efter opbrydning af partiet og/eller med en forsinkelse, hvor de tages uden for stationen, betyder, at de er accepteret for så vidt angår afsenderen.

I dette tilfælde kan reklamation fremsættes af den nye køber ved den nye destinationsstation, men den første sælger er helt udelukket fra en sådan reklamation

28.5.1 Alle reklamationer fremsat efter modtagerens aflæsning er ugyldige, undtagen:

a) ved transport ad søvejen, hvor aflæsning er nødvendig, før det er muligt at fremsætte en reklamation. Den vil kun være gyldig, hvis den fremsættes inden for de ovenfor tilladte tidsfrister og før varerne har forladt havneområdet, forudsat at der ikke kan sættes spørgsmålstejn ved varernes identitet.

b) ved iboende fejl, dvs. når en normal undersøgelse af varerne fra en omhyggelig fagmand ikke ville have afsløret fejlen, anses leveringsdatoen som starttidspunktet for tidsfristen for indgivelse af en klage. Klager må ikke sendes senere end en uge efter levering, forudsat, at der ikke kan sættes spørgsmålstejn ved varernes identitet.

c) ved læggekartofler i tilfælde af en fremadskridende sygdom som anført i bilag 5, forudsat at:

-den fremsættes før udplantning, dvs. senest inden for 6 uger efter levering;

-der ikke kan sættes spørgsmålstejn ved varernes identitet;

-alle elementer forelægges, som gør det muligt at udelukke, at sygdomme kan tilregnes oplagringsbetingelserne for varerne i perioden.

28.5.2

a) Ved en karantænesygdom som omhandlet i bilag 5 skal reklamationen foretages af slutkøberen pr. anbefalet brev med kvittering for modtagelsen inden for 8 dage efter, at sygdommen er opdaget, og samtidig skal køberen tage alle nødvendige skridt og arrangere en prøvetagning fra en RUCIP ekspert eller en prøvetager, som er anerkendt af et officielt organ, og alle analyser udføres af et anerkendt laboratorium i henhold til en procedure, som er officielt anerkendt i modtagerens land eller afsenderens land, hvorved sygdommen kan diagnosticeres, mens partiet stadig kan identificeres eller spores, og som viser, at sygdommen allerede eksisterede på leveringstidspunktet.

b) Ved læggekartofler og ud over det tidligere fastlagte skal slutbrugeren have givet sin sælger eller en betroet tredjemand et matrikelkort over det pågældende tilsåningsareal fra starten af anvendelsen af arealet. Klager over karantænesygdomme vil ikke længere være mulige efter levering, inklusive levering til en selv, efter indhøstning af de knolde, som var årsagen til klagen.

c) I alle tilfælde tillades ingen klage, hvis der er gået mere end 9 måneder efter levering til slutkøberen.

28.6 Ved successive salg skal mellemkøbere straks pr. skriftlig telekommunikation fremsende eventuelle reklamationer, som de modtager, tillige med eventuelle oplysninger derom. Den samlede tidsfrist, der skal overholdes af alle deltagere i en kæde, bør ikke overstige de frister, der er fastsat i artikel 28.3.

29.5 Hvis kontrakten angiver ekspertvurdering ved afsendelsen, må sælger anmode om dette hos det nationale sekretariat dér, hvor varerne befinder sig. Vurderingen ved afsendelse bør dække alle fejl, der kan konstateres. Omkostningerne ved denne ekspertvurdering betales af den part, der anmoder om vurderingen.

29.6 Ved en tvist om varer, som har været genstand for flere successive salg uden omekspektion ligger forpligtelsen til at anmode om en vurdering hos den sidste køber eller i et andet led i handelskæden.

29.7 Kun de eksperter, der er opført hos den Europæiske Komité og/eller den europæiske delegerede og de nationale komitéer og/eller deres tilknyttede organisationer, må udføre en vurdering. De eksperter, der skal arbejde på nationalt grundlag, udpeges af den nationale komité og/eller den europæiske delegerede på forslag fra de nationale komitéer og/eller deres tilknyttede organisationer. De er automatisk nationale eksperter.

29.8 Parterne kan være til stede eller være repræsenteret ved vurderingerne.

29.9 Hver af parterne kan anmode om en kontra-vurdering. Denne anmodning bør rettes til det nationale sekretariat, hvor proceduren startede,

a) inden for 4 arbejdstimer af den eller de parter, som var til stede eller var repræsenteret;

b) inden for 9 arbejdstimer fra modtagelse af vurderingsrapporten pr. skriftlig telekommunikation fra den eller de parter, som hverken var til stede eller var repræsenteret.

Ved samtidige anmodninger om en kontra-vurdering vil kun anmodningen fra den part, som ikke bad om den første vurdering, komme i betragtning.

29.10 Vurderingen og kontra-vurderingen skal foretages efter "Regler for ekspertvurdering af kartofler", der er vedhæftet nærværende regler og praksis som bilag.

29.11 Ved en tvist ved varernes ankomst, hvor varerne har været genstand for en vurdering ved afsendelsen i overensstemmelse med kontrakten, skal den anden vurdering foretages efter den procedure, som er fastlagt for kontra-vurderinger. Kun de fejl, der er reklameret over, vil blive undersøgt. Køber skal straks pr. skriftlig telekommunikation anmode det pågældende nationale sekretariat om, at en ekspert udpeges, og navnet på den ekspert, der foretog vurderingen ved afsendelsen, skal opgives. Resultaterne af den anden vurdering er bindende.

29.12 Omkostningerne ved vurderingen og en eventuel kontra-vurdering bæres af den part, hvem fejlen kan tillægges.

29.13 Hvis sælger før vurderingen har accepteret at give køber et nedslag, der svarer til eller er større end det, som i sidste ende fastsættes af eksperten, bærer køber omkostningerne ved vurderingen.

29.14 De tolerancer, der er anført i artikel 8, 9, 10, 11 og 12, kan ikke fratrækkes de fejlprocenter, eksperten finder.

Artikel 30

Prisnedslag eller afvisning

30.1 Køber kan anmode om et prisnedslag eller afvise partiet afhængig af størrelsen af manglen i vægt, som bekræftet af vurderingen.

30.2 Følgende procentsatser tjener som kriterier:

-6% for læggekartofler;

-8% hvoraf 1% maksimum af varerne må være angrebet af :

for nye kartofler:

1% overfladisk, almindelig skurv

1% grønfarvning

1% tør- eller vådråd

1% kartoffelskimmel

for spisekartofler

1% tør- eller vådråd

1% kartoffelskimmel

- 12% for industrikartofler (art. 11) eller 6% spild.

Disse procentsatser gælder hverken industrikartofler, som falder under artikel 12, eller kartofler beregnet til dyrefoder.

30.3 Hvis manglen efter vægt ikke overstiger disse procentsatser, kan køber kun forlange et prisnedslag.

Dette prisnedslag er baseret på kontraktprisen plus eventuelle transportomkostninger, toldomkostninger og sorteringsomkostninger hvis relevant, som er for sælgers regning. Køber disponerer over varerne, når tidsfristen på 9 arbejdstimer fastlagt i art. 29.9 er udløbet, eller sælger ikke svarer på skriftlig telekommunikation, som giver ham meddelelse om resultaterne af ekspertvurderingen, eller sælger ikke anmoder om en kontra-vurdering. Hans tavshed betyder, at han simpelthen accepterer ekspertens resultat.

30.4 Hvis forringelsen efter vægt går ud over disse procentsatser, kan køber nægte at modtage varerne. Dog kan en køber ikke afvise et parti eller en ladning, hvis kun en del af den er af ringere værdi, uanset hvor stor forringelsen i værdien af den omtvistede del måtte være, såfremt denne forringelse efter værdi, når den spredes ud over hele partiet eller ladningen, ikke overstiger de procentsatser, der er angivet i § 2 i denne artikel.

Inden for 9 arbejdstimer efter modtagelse af ekspertens rapport pr. skriftlig telekommunikation skal sælger bekræfte pr. skriftlig telekommunikation, at han accepterer afvisningen, eller om han siger nej til afvisningen og kræver en kontra-vurdering.

Hvis sælger ikke reagerer på ekspertens rapport, eller hvis han afviser den uden at bede om en kontra-vurdering, kan køber efter udløbet af en tidsfrist på 9 arbejdstimer efter det formodede tidspunkt for sælgers modtagelse af ekspertens rapport:

a) enten informere sælger om sin afvisning og meddele ham, at varerne henstår til hans disposition;

b) eller placere varerne på et lager i en offentlig lagerbygning eller tredjemands lager for den persons regning, der har retten til dem;

c) eller især hvis konklusionen i ekspertvurderingen er, at varerne skal bruges omgående (udvikling af sygdom, frostskafer, osv.), sætte dem til salg på en offentlig auktion afholdt af en officielt bemyndiget person eller en anerkendt

mægler efter i alle tilfælde at have givet sælger forudgående advarsel om hensigten om at sælge varerne for hans regning.

- 30.5 Hvis resultatet af vurderingen er i sælgers favør og køber nægter at anerkende vurderingens konklusioner, kan sælger:
- a) enten meddele køber, at varerne henstår til købers disposition;
 - b) eller placere varerne på lager i et offentligt lager eller tredjemands lager for den persons regning, der har retten til dem;
 - c) eller få dem solgt på en offentlig auktion efter at have givet køber forudgående advarsel om hensigten om at sælge varerne for hans regning.

30.6 Hvis sælger efter ekspertvurderingen meddeler, at de afviste varer skal videresendes, skal køber udføre dette mod refusion af eventuelle omkostninger. I alle tilfælde er alle påløbne omkostninger for sælgers regning.

30.7 Hvis køber kræver omlevering af de afviste varer eller ønsker skadeserstatning, skal han give meddelelse herom samtidig med, at han giver meddelelse om afvisningen; ellers kan han miste sine rettigheder.

Skadeserstatning beregnes efter de regler, der er fastlagt i artikel 25.3. Det samlede beløb kan ikke overstige kontraktværdien af hver af leverancerne. Køber skal give meddelelse senest inden for 14 dage om det samlede beløb, han kræver i erstatning. Hvis parterne ikke kan blive enige, kan skadeserstatning kun tildeles gennem voldgift.

KAPITEL VIII

TVISTER

Artikel 31 **Kompromisklausul⁴ samt retslige skridt**

31.1 Alle tvister, der opstår i forbindelse med kontrakter indgået mellem kontrahenterne under vilkårene i nærværende RUCIP Regler og Praksis samt alle bilag til sådanne kontrakter, afgøres med endelig virkning af de betingelser, der er fastlagt i de vedhæftede voldgiftsregler for den Europæiske Komité.

31.2 Hvis en part tager retslige skridt, kan parten ikke påkalde sig de særlige regler i RUCIP for at få indflydelse på det juridiske resultat. Imidlertid kan den anden part stille spørgsmålstejn ved domstolens kompetence og insistere på at få foretræde for en RUCIP voldgiftsdomstol. En domstol kan beslutte, at den ikke har kompetencen og sende parterne tilbage til RUCIP voldgiftsproceduren. I så tilfælde begynder tidsfristerne for at anmode om voldgift som anført i Kapitel II I voldgiftsreglerne at løbe fra det tidspunkt, hvor den officielle meddelelse om beslutningen om ikke at være kompetent gives til parterne. De realiseringstidsfrister, der angives i RUCIP, forkortes med den tid, der er gået fra tvistens start og til sagen blev forelagt domstolen.

31.3 Hvis den mest aktive part efter denne proces anmoder om at få sagen for voldgift for at få tvisten afgjort, skal dette ske efter den procedure, som er fastlagt i kapitel II i voldgiftsreglerne. Der skal stilles depositum i henhold til vilkårene i artikel 4.4 i kapitel II i voldgiftsreglerne som fastlagt af den nationale delegerede eller voldgiftsdomstolen af den part, som oprindeligt tog retslige skridt, idet han ellers kan miste sine rettigheder uanset hvilken part, der forelægger sagen til RUCIP voldgift.

31.4 Hvis anmodningen om voldgift fremsættes uden for denne nye tidsfrist, skal voldgiftskommissionen beslutte, om anmodningen kan imødekommes. Når denne beslutning er truffet, kan parterne efter ønske få en juridisk høring, så tvisten ikke ender i et juridisk vakuum.

Den maksimale tidsfrist for anmodning om en formel beslutning om realisering er et år fra den nye tidsfrist for realisering som nævnt ovenfor. Efter dette tidspunkt er alle parternes rettigheder ugyldige.

31.5 Forudsat at denne kendelse ikke er i modstrid med lovgivningen i de kontraherende parternes lande, hvor kontrakten er indgået i henhold til nærværende Regler og Praksis, har parterne ikke mulighed for at forelægge tvisten for de ordinære domstole.

31.6 Ikke desto mindre kan betalingshandlinger i form af veksler (accepterede og protesterede) samt proces mod ubetalte betalingsmidler indbringes for domstolene som et civilt søgsmål.

Artikel 32**Gyldig sprogversion**

Ved tvivl om fortolkningen af teksten er det kun den franske udgave, som er gældende.

DEL TO
REGLER FOR EKSPERTVURDERING
RUCIP 2006

OPSUMMERING

| | |
|--------------------------------------|--|
| KAPITEL I Art.1 til 2 | : ANMODNING OM EKSPERTVURDERING |
| KAPITEL II Art. 3 til 4 | : ACCEPT AF ANMODNINGEN |
| KAPITEL III Art. 5 til 6 | : UDFØRELSE AF VURDERINGEN |
| KAPITEL IV Art. 7 til 9 | : VURDERINGENS KONSTATINGER OG RESULTAT |
| KAPITEL V Art. 10 | : ANDEN VURDERING |
| KAPITEL VI Art. 11 | : VURDERINGENS OMKOSTNINGER |
| KAPITEL VII Art. 12 til 14 | : GENERELLE BETINGELSER |

KAPITEL 1

ANMODNING OM EKSPERTVURDERING

Artikel 1

Anmodningen om en vurdering sendes pr. skriftlig telekommunikation til det nationale vurderingskontor i det land, hvor de omtvistede varer befinder sig. Hvis landet, hvor vurderingen skal finde sted, ikke er medlem af den Europæiske Komité, sendes anmodningen om vurdering til den europæiske delegerede, som beslutter hvilket nationalt kontor, der skal udpege eksperten.

Artikel 2

Anmodningen skal indeholde følgende oplysninger:

- a) navn, adresse, telefon- og faxnummer på sælger eller en anden part tillige med bevis på, at der henvises til RUCIP-vilkårene i kontrakten,
- b) varernes art og mængde,
- c) antal lastbiler eller jernbanevogne eller navnet på fartøjet, det sted hvor de befinder sig eller, hvis det ikke er samme sted, det sted hvor vurderingen skal finde sted.
- d) den kvalitet, der er aftalt ifølge kontrakten.
- e) oprindelse
- f) meddelelse om de fejl, der klages over,
- g) meddelelse om evt. vurdering ved læsning/afsendelse.

KAPITEL II

ACCEPT AF ANMODNINGEN

Artikel 3

Det pågældende vurderingskontor har ret til at afvise anmodningen om en vurdering, såfremt kontoret får meddelelse om, at kontrakten ikke er indgået på RUCIP-vilkår.

Artikel 4

4.1 Vurderingskontoret udpeger straks en kvalificeret ekspert og sender ham pr. skriftlig telekommunikation de nødvendige oplysninger til at udføre vurderingen.

4.2 Efter aftale med eksperten fastsætter vurderingskontoret dag og tidspunkt for vurderingen, så det er muligt for parterne at være til stede eller være repræsenteret. Vurderingskontoret sender parterne pr. skriftlig telekommunikation navnet på eksperten samt sted, dato og tidspunkt for vurderingen.

4.3 Hver af parterne har ret til at protestere over eksperten pr. skriftlig telekommunikation, idet årsagen til protesten straks skal sendes til den nationale delegerede.

4.4 Hvis den nationale delegerede finder protesten gyldig, udpeger han straks en anden ekspert.

4.5 Betingelserne vedrørende protester over eksperter er de same, som er gældende for protester over voldgiftsmænd (artikel 3 i voldgiftsreglerne).

KAPITEL III

UDFØRELSE AF VURDERINGEN

Artikel 5

5.1 Eksperten skal på grundlag af parternes dokumenter notere sig alle nødvendige oplysninger til at foretage vurderingen og skrive vurderingsrapporten.

5.2 Eksperten skal udføre vurderingen helt uafhængigt uden at lytte til de involverede parter.

5.3 Vurderingen skal kun tage højde for de fejl, som er omtvistede, bortset fra vurderinger ved læsning/afsendelse, som dækker alle konstaterede fejl.

5.4 Varemodtageren skal give eksperten de nødvendige midler (personale, udstyr, lys, osv.) til at han kan udføre sin opgave uden vanskeligheder. Om nødvendigt kan eksperten træffe foranstaltninger for den forsømmende parts regning.

5.5 Hvis eksperten finder, at vilkårene gør det umuligt for ham at udføre en ordentlig vurdering af varerne, skal han pr. telefon meddele dette til det kontor, der har udpeget ham, og bede om nye instrukser. Kontoret kan beslutte at opgive vurderingen eller udsætte den. I så tilfælde skal den nationale delegerede underrettes og informere parterne, idet årsagerne til beslutningen angives.

Artikel 6

6.1 For hvert omtvistet parti tager eksperterne prøver fem forskellige steder, idet prøven skal udgøre mindst 1% af det pågældende parti. De udtagne prøver skal blandes og en prøve på mindst en femtedel af den udtagne vægt skal undersøges i detaljer af eksperten, så alle anførte fejl kan opdages. De tolerancer, der tillades ifølge artikel 8, 9, 10, 11 og 12 i nærværende Regler og Praksis, kan ikke udledes af procentdelen af fejl, som konstateres ved vurderingen.

6.2 Værdinedskrivningen vises ved den procentdel efter vægt af knoldene, som ikke overholder tolerancerne, så det er nødvendigt at fjerne dem, således at varerne overholder kontrakten. Hvis en knold har flere fejl, er det kun den største eller mest alvorlige fejl, der tages i betragtning.

6.3 Parterne må ikke gribe ind i vurderingen. Eksperten skal ikke tage hensyn til de meninger eller ønsker, som parterne måtte udtrykke i forhold til proceduren eller de anvendte midler til at fastslå værdinedsættelsen.

KAPITEL IV

VURDERINGENS KONSTATINGER OG RESULTAT

Artikel 7

Eksperten anvender den officielle formular fra den Europæiske Komité til sin rapport, som vist i bilag nr. 4, i fire eksemplarer. Han sender et eksemplar til hver af parterne og et til det vurderingskontor, som har udpeget ham.

Artikel 8

Hvis varen skal sorteres, skal eksperten angive de dermed forbundne omkostninger, idet der tages højde for de lokale forhold.

Artikel 9

Med mindre de to parter var til stede ved vurderingen, meddeler eksperten straks resultatet pr. skriftlig telekommunikation til fraværende parter, idet han angiver præcis hvad værdiforringelsen er for hver konstateret fejl og afhængigt af sagen det samlede beløb for ekstra sortering, håndtering, osv.

KAPITEL V

ANDEN VURDERING

Artikel 10

10.1 Hver af parterne kan inden for de tidsfrister, der er fastlagt i artikel 29.9 i nærværende Regler og Praksis, fremsætte anmodning om en anden vurdering til den nationale delegerede, som straks vil udpege en kontra-ekspert og give meddelelse til parterne.

10.2 Hvor der er tale om en intereuropæisk vurdering, udpeger han en person af den nationalitet, som den appellerende part anmoder om.

10.3 Vurderingskontoret sørger for den anden vurdering og om nødvendigt et møde mellem de to eksperter. Hvis de har forskellig opfattelse, udpeger vurderingskontoret en tredje ekspert. Hvis en af parterne ønsker det, kan han vælge en person af en anden nationalitet end parternes. Den tredje ekspert skriver en bindende rapport.

10.4 Kravene i nærværende regler gælder ligeligt for første, anden og tredje vurdering.

KAPITEL VI

VURDERINGSOMKOSTNINGER

Artikel 11

Vurderingsomkostningerne for den anden vurdering bør anføres forud af den anmodende part i overensstemmelse med den skala, der er fastsat af den Europæiske Komité og/eller den europæiske delegerede.

De omkostninger, der påløber gennem anvendelsen af artikel 10.3, skal udredes på forhånd af den part, der anmoder om den anden vurdering.

Disse forudbetalinger sker til eksperten med krydset check i vurderingskontorets navn, før vurderingen finder sted.

KAPITEL VII

GENERELLE BETINGELSER

Artikel 12

En ekspert, som er vurderingsmand, må ikke for egen eller tredjemands regning erhverve eller sælge nogen varer, som han har udført vurdering af.

Hvis eksperten ikke overholder disse regler, vil den Europæiske Komité pålægge sanktioner.

Artikel 13

Reklamationer vedrørende vurderingerne eller eksperternes holdninger sendes til:

- den nationale delegerede i tilfælde, hvor vurderingen vedrører firmaer eller personer fra samme land.
- den europæiske delegerede i tilfælde af intereuropæiske vurderinger.

I alle tilfælde skal årsagerne til reklamationerne angives.

Artikel 14

Hvis der opstår en tvist om fortolkningen af teksten, er det kun den franske tekst, som er gyldig.

DEL TRE
VOLDGIFTSREGLER
RUCIP 2006

OPSUMMERING

KAPITEL I : GENERELLE BETINGELSER - ADMINISTRATION

| | |
|--------------|---|
| Art. 1 | |
| 1.1 til 1.2 | RUCIP voldgiftskommission – nationale voldgiftsinstanser |
| 1.2 til 1.5 | Voldgiftsinstansernes kompetence |
| 1.6 til 1.8 | De nationale delegerede |
| 1.9 til 1.14 | Voldgiftssekretariatet – liste over kvalificerede voldgiftsmænd |

| | |
|--------|-----------------------|
| Art. 2 | |
| 2.1 | Sprog |
| 2.2 | Tidsfrister |
| 2.3 | Udgifter og honorarer |
| 2.4 | Korrespondance |

| | |
|-------------|---|
| Art. 3 | |
| 3.1 til 3.2 | Voldgiftsmændene |
| 3.3 til 3.4 | Valg af voldgiftsmænd |
| 3.5 til 3.8 | Indsigelser mod en voldgiftsmand |
| 3.9 | Voldgiftsmandens afslag eller forhindring |

KAPITEL II : RUCIP VOLDGIFTSKOMMISSION VOLDGIFT AF FØRSTE GRAD

| | |
|-------------|--|
| Art. 4 | |
| 4.1 til 4.2 | Anmodning om voldgift |
| 4.3 | Anlæggelsesfrister |
| 4.4 til 4.5 | Erlæggelse af depositum |
| 4.6 til 4.8 | Sammensætning af voldgiftskommissionen – udpegning af formand – enkelt voldgiftsmand |
| 4.9 | Voldgiftsmændenes accept af deres opgave |

| | |
|--------------|---------------------------|
| Art 5 | |
| 5.1 | Indsendelse af dokumenter |
| 5.2 | Modkrav |
| 5.3 til 5.7 | Varsel og fremmøde |
| 5.8 | Vidner |
| 5.9 | Forlig |
| 5.10 | Votering |
| 5.11 to 5.14 | Voldgiftskendelse |
| 5.15 | Meddelelse |

KAPITEL III : RUCIP VOLDGIFTSKOMMISSION VOLDGIFT AF ANDEN GRAD

| | |
|-------------|---|
| Art. 6 | |
| 6.1 til 6.5 | Kompetente instanser og tidsfrister for voldgift af anden grad. |

| | |
|---------------|--|
| Art. 7 | |
| 7.1 til 7.2 | Erlæggelse af depositum |
| 7.3 | Meddelelse til den forsvarende part |
| 7.4 | Indsendelse af akter til den europæiske delegerede |
| 7.5 til 7.8 | Oprettelse af kommission – udpegning af formand |
| 7.9 til 7.10 | Stedet for voldgiften |
| 7.11 | Indsendelse af akter til det nationale sekretariat |
| 7.12 til 7.14 | Udførelse af processen |

KAPITEL IV

KENDELSEN

| | |
|--------|-------------------------|
| Art.8 | Slutkendelsen |
| Art. 9 | Formidling af kendelsen |

KAPITEL V

GENERELLE BETINGELSER

| | |
|---------|---|
| Art. 10 | Garantikrav |
| Art. 11 | Voldgift med statsborgere fra lande, som ikke er med i den Europæiske Komité. |
| Art. 12 | Kompromis – afvisning af voldgift |
| Art. 13 | Afslag på at overholde voldgiftskendelsen |
| Art. 14 | Undtagelse fra ansvar |
| Art. 15 | Gyldig sprogversion. |

KAPITEL I Generelle betingelser - Administration

Artikel 1

RUCIP voldgiftskommission – nationale voldgiftsinstanser

1.1 De voldgiftsinstanser, som dækkes af nærværende regler, er RUCIP voldgiftskommissionen af første og anden grad, som er sammensat og fungerer i henhold til nærværende regler.

1.2 Hvis kontrahenterne indgår en særskilt aftale om at anvende en anden voldgiftsinstans, skal denne fungere i henhold til nærværende regler og overholde RUCIP-vilkårene. I nedenstående tekst kaldes en sådan instans: "RUCIP voldgiftskommission".

Voldgiftsinstansernes kompetence

1.3 Den voldgiftskommission, som har kompetencen for første grad, er den i den forsvarende parts land, og ved anden grad er det en fra et tredjeland, bortset fra tvister mellem kontrahenter hvis hovedkvarter ligger i samme land og/eller hvor parterne har indgået anden aftale.

1.4 I tilfælde af at der ikke er nogen voldgiftsinstans i den forsvarende parts land, udpeger den nationale delegerede eller den europæiske delegerede den kompetente voldgiftsinstans.

1.5 RUCIP voldgiftskommissionerne bedømmer selv deres egen kompetence til de sager, de får overdraget. De har de bredest mulige beføjelser til at undersøge de nærmere enkeltheder. De er ikke forpligtet til at følge de procedurer, tidsfrister eller den praksis, der anvendes ved domstole eller i retten, og de kan på parternes anmodning arrangere forlig. De afsiger kendelser som fastlagt af RUCIP.

De nationale delegerede

1.6 Den nationale RUCIP-delegerede og hans vice-delegerede udpeges af den nationale komité og/eller dens tilknyttede organer. De skal opfylde de betingelser, som fastlægges for en voldgiftsmand i artikel 3.1 i kapitel I. Udnævnelsen ratificeres af den Europæiske Komité og/eller den europæiske delegerede.

1.7 Den nationale delegerede leder det nationale voldgiftssekretariat.

1.8 Hvis den nationale delegerede ikke er til rådighed, udfører den nationale vice-delegerede hans opgaver. I så fald er hans beføjelser begrænset til de opgaver, han er udpeget til.

Voldgiftssekretariatet – liste over kvalificerede voldgiftsmænd

1.9 Hver national komité og/eller dens tilknyttede organer udgør et nationalt RUCIP-voldgiftssekretariat. (Listen over nationale komitéer og/eller tilknyttede organer offentliggøres af den Europæiske Komité)

1.10 Den nationale komité og/eller de tilknyttede organer udarbejder en liste over RUCIP-voldgiftsmænd. Listen bør indeholde mindst seks voldgiftsmænd.

1.11 Adressen på det nationale RUCIP-voldgiftssekretariat og listen over voldgiftsmænd sendes til den Europæiske Komité og/eller den europæiske delegerede, som godkender dem og udformer den generelle liste over registrerede voldgiftsmænd og giver den til den nationale komité og/eller deres tilknyttede organer til videre fordeling.

1.12 Det er sekretariatets opgave at foretage alt fornødent for at voldgiftssagerne kan gennemføres godt og sikre, at de kommissioner, det har ansvar for, også fungerer godt og administreres økonomisk. Det er nødvendigt at sikre driften året igennem.

1.13 S sammensætningen af sekretariatet kan ændres af den nationale komité og/eller dens tilknyttede organer, som det er sammensat af, og det har pligt til at give meddelelse til generalsekretariatet for den Europæiske Komité og/eller den europæiske delegerede om sådanne ændringer. Dette gælder også listerne over voldgiftsmænd. Sekretariatets medlemmer er bundet af tavshedspligt.

1.14 Den Europæiske Komité opretter et RUCIP generalsekretariat for voldgiftskommissioner af anden grad.

Artikel 2

Voldgiftsinstansens sprog

2.1 Voldgiftsinstansens sprog foreslås af sagsøger. Hvis parterne er uenige, eller parterne og voldgiftsinstansen er uenige, beslutter instansens præsident hvilket sprog, der skal anvendes, idet hver enkelt sags særlige omstændigheder og parternes kendte interesser tages i betragtning. I disse tilfælde er sproget fransk, tysk, engelsk, spansk eller italiensk.

Tidsfrister

2.2 Tidsfrister fastsat i nærværende regler kan forlænges med én dag, hvis de udløber på en søndag eller en helligdag, enten i det land hvor høringen finder sted, eller i et af parternes lande. Kun helligdage, der gælder for hele landet, anerkendes.

Omkostninger og honorarer

2.3 Voldgiftsomkostninger og honorarer fastsættes af den instans, der afsiger kendelsen, efter den skala, der er fastlagt af den Europæiske Komité. Kendelsen fastlægger ligeledes parternes rejse- og opholdsomkostninger, idet disse skal tages med i betragtning af voldgiftsinstansen. Omkostninger og honorarer kan ikke appelleres.

Korrespondance

2.4 Al korrespondance vedrørende processen mellem voldgiftssekretariatet og parterne skal fremsendes pr. anbefalet brev med kvittering for modtagelsen, hvor dette er muligt.

Artikel 3.

Voldgiftsmændene

3.1 De voldgiftsmænd, som er opført på listerne i artikel 1.10 i kapitel I, skal udøve eller have udøvet en handelsfunktion i kartoffelbranchen.

3.2 Voldgiftsmændene er ikke repræsentanter for parterne og skal handle helt uafhængigt. De har tavshedspligt.

Valg af voldgiftsmænd

3.3 Når det nødvendige depositum er modtaget, giver sekretariatet straks sagsøgte meddelelse om voldgiftsanmodningen og omfanget af sagen imod ham, tillige med en liste over registrerede voldgiftsmænd, så han kan udpege en voldgiftsmand.

3.4 Hvis sagsøgte inden 14 dage efter modtagelse af listen ikke har givet sekretariatet navnet på den voldgiftsmand, han har valgt, udpeges voldgiftsmanden af den nationale delegerede.

Indsigelse mod en voldgiftsmand

3.5 Der kan gøres indsigelse mod en voldgiftsmand:

- a) hvis han selv er parthaver eller partner eller meddebitor med en af parterne, eller hvis en af parterne har en sag løbende imod ham;
- b) i tilfælde af en ægtefælles forretninger, selv om ægteskabet er opløst;
- c) hvis han direkte eller indirekte er i familie med en af parterne eller en mellemmand;
- d) hvis han i sidelinier indtil 3. led er beslægtet med eller indtil 2. led er forbundet med en af parterne, selv om ægteskabet, ved hvilket denne forbindelse er sket, er opløst;
- e) i anliggender, hvor han har haft mandat til at starte en sag eller har været konsulent;
- f) i sager, hvor han er eller har haft ret til at være juridisk repræsentant for en af parterne;
- g) i sager, hvor han har vidnet eller har udtalt sig som ekspert;
- h) i sager, hvor han har været mægler, auktionarius, eller foretaget ekspertvurderinger;
- i) i sager, hvor han har foretaget en prisvurdering.

3.6 Den part, som ønsker at afvise en voldgiftsmand, må gøre det skriftligt inden for en tidsfrist på 14 dage efter at have fået oplyst voldgiftsmandens navn, idet han angiver årsagen til afvisningen.

3.7 Hvis en part kan bevise, at parten ikke var klar over, at parten havde grund til at ville afvise en voldgiftsmand, kan den pågældende part afvise voldgiftsmanden inden for en tidsfrist på 14 dage efter at have modtaget de oplysninger, som giver årsagen til afvisningen. Når voldgiftsinstansen har haft møde, kan der ikke længere foretages afvisning af en voldgiftsmand, forudsat at dette ikke er i modstrid med lovgivningen i det land, hvor høringen finder sted.

3.8 Afvisningsønskets gyldighed vurderes af den nationale delegerede, som i givet fald beder den part, der valgte voldgiftsmanden, om at erstatte ham som anført i artikel 3.3, 3.4 og 3.5 i kapitel I, med mindre den pågældende voldgiftsmand er udpeget af ham

selv. I så tilfælde træffer formanden for den Europæiske Komité beslutning om gyldigheden af afvisningsønsket og foretager i givet fald udskiftningen af den pågældende voldgiftsmand.

Voldgiftsmanden ønsker ikke at deltage eller er ikke til rådighed

- 3.9 En voldgiftsmand, som ved, at der er grund til at ønske ham afvist i henhold til artikel 3.5 i kapitel I, bør sige nej til at blive udpeget og straks give den pågældende delegerede meddelelse herom. Det samme, hvis han ikke er til rådighed. Den delegerede beder parten om at udpege en ny voldgiftsmand inden for 14 dage fra modtagelse af anmodningen; i modsat fald foretager den delegerede udpegningen.

KAPITEL II RUCIP voldgiftskommission – Voldgift af første grad

Artikel 4

Anmodning om voldgift

4.1 Anmodningen om voldgift bør fremsættes skriftligt med angivelse af parternes navn, profession og adresse og med beskrivelse af formålet med søgsmålet tillige med en opsummering af de omtvistede kendsgerninger og en præcis angivelse af, hvad sagsøger ønsker at opnå.

4.2 Anmodningen om voldgift sendes til sekretariatet for voldgiftsinstanden inden for følgende tidsfrister, idet muligheden ellers kan fortabes.

Tidsfrister for anlæggelse

4.3 Tabel over tidsfrister for anlæggelse

| TVISTENS ÅRSAG | TIDSFRIST FOR ANLÆGGELSE | TIDSFRISTENS BEGYNDELSES DATO |
|--|--|---|
| En tvist om kvalitet, mængde eller emballering af en leverance | 9 måneder | Den dag, hvor reklamationen blev sendt pr. skriftlig telekommunikation fra |
| Manglende udførelse af kontrakten | 6 måneder | Den dag, kontrakten blev annulleret |
| Fortolkning af en kontrakt | 6 måneder | Den dag, hvor en skriftlig reklamation blev sendt fra den ene part til den anden |
| | 9 måneder | Den dag, hvor første bekræftelse af kontrakten blev sendt; ellers bevis på en aftale mellem parterne, hvis tidspunktet for årsagen til tvisten ikke kan bestemmes nøjagtigt |
| Handlinger blot vedrørende betaling, hvor summen ikke er omtvistet | Tidsfristen for fortabelse er den sædvaneretlige frist i debitors land | |

Erlæggelse af depositum

4.4 Den nationale delegerede eller den nationale voldgiftsinstant bestemmer det beløb, som sagsøger skal erlægge som depositum for at garantere betaling af udgifter og honorarer for instansen af første grad tillige med en tidsfrist for denne betaling. Hvis den nationale delegerede anser det for nødvendigt, kan han bede om yderligere betaling.

- 4.5 Hvis depositum ikke erlægges inden for den angivne frist, anses anmodningen om voldgift for at være trukket tilbage, med undtagelse af betingelserne i artikel 31 i nærværende regler og praksis.

Sammensætning af voldgiftskommissionen – udpegning af formand – enkelt voldgiftsmand

- 4.6 Tvisten afgøres af en enkelt voldgiftsmand i følgende tilfælde:

-når voldgiftsanmodningen vedrører en tvist med en tilsvarende værdi under €4000;
-eller hvis parterne konkret ytrer ønske herom. Den nationale delegerede udpeger den, der skal fungere som voldgiftsmand.

4.7I alle andre tilfælde angiver sagsøger på sin anmodning en voldgiftsmand valgt fra listen over registrerede voldgiftsmænd. Hvis han ikke gør dette eller udpeger en person, som ikke er på listen, sender det pågældende sekretariat ham listen. Han har en periode på 14 dage fra modtagelsesdatoen til at udpege en voldgiftsmand. Når denne periode udløber, udpeges voldgiftsmanden af den nationale delegerede.

4.8Den nationale delegerede vælger den tredje voldgiftsmand fra listen over registrerede voldgiftsmænd. Den tredje voldgiftsmand samt de voldgiftsmænd, der vælges af parterne, udgør voldgiftskommissionen. Han fungerer som formand og træffer alle nødvendige foranstaltninger til at drøftelserne kan foretages i god orden og hastighed. Han giver instrukser til sekretariatet desangående.

Voldgiftsmændenes accept af deres opgave

- 4.9 Voldgiftsmændene har en periode på 14 dage fra modtagelse af de udpegningspapirer, de modtager fra RUCIP voldgiftssekretariatet, til at give meddelelse om, hvorvidt de kan acceptere opgaven. Hvis de nægter eller ikke er til rådighed eller der protestes over en voldgiftsmand, som er udpeget af en af parterne, har sekretariatet en periode på 14 dage fra datoen for modtagelse af anmodningen fra den delegerede til at udpege en ny voldgiftsmand; hvis dette ikke sker, udpeger den delegerede selv en.

Artikel 5

Indsendelse af dokumenter

- 5.1 Når kommissionen er dannet og depositum er betalt, skal sagsøger inden for den tidsfrist, der er fastsat af den nationale delegerede, skriftligt frembringe en komplet redegørelse i fem eksemplarer af de omtvistede kendsgerninger med bevis? vedhæftet. Parterne kan sende sekretariatet skriftlige notater, som forklarer sagen eller forklarer deres forsvar, senest 8 dage inden voldgiftskommissionen mødes. Kopi af disse notater og bevisligheder fremsendes til parterne ved sekretariatets mellemkomst.

Modkrav

- 5.2 Et modkrav kan forelægges af sagsøgte sammen med dennes første forsvarserklæring inden for 30 dage fra modtagelse af sagsøgers sag, som fremsendt af sekretariatet i overensstemmelse med artikel 3.3 i kapitel I.

Varsel og fremmøde

- 5.3 Sekretariatet giver parterne meddelelse om sted, dato og tidspunkt for voldgiftskommissionens møde.

- 5.4 Undersøgelsen og høringen af sagen sker mundtligt.

- 5.5 Parterne bør om muligt give fremmøde personligt; dog kan de repræsenteres eller assisteres af advokater eller befuldmægtigede, som har skriftlig dokumentation for den givne fuldmagt.

- 5.6 Hvis en af parterne ikke er til stede eller repræsenteret, kan voldgiftskommissionen alligevel undersøge sagen og fremkomme med en voldgiftskendelse.

- 5.7 Hvis parterne ikke giver møde, kan voldgiftskommissionen udsætte høringen eller afsige kendelse eller voldgiftskendelse på grundlag af parternes notater og andre elementer, som er til rådighed for voldgiftskommissionen.

Vidner

- 5.8 Der udarbejdes referat af vidnesbyrd; vidnet underskriver dette. Formanden for kommissionen kan i lande, hvor voldgiftsmændene har den fornødne kompetence, få et vidne til at tale under edsansvar.

Forlig

- 5.9 Kommissionen prøver at forlige parterne. Hvis en aftale indgås, nedfældes den i overensstemmelse med form og praksis i det land, hvor dette finder sted. Hvis en af parterne ikke afholder aftalens betingelser inden for den tidsfrist, der er fastlagt i forligsteksten, kan den anden part anmode om, at voldgiften genoptages ved samme kommission som indtil voldgiftskendelsen.

Votering

- 5.10 Votering i voldgiftskommissionen finder sted uden tilstedeværelse af parterne, deres advokater eller befuldmægtigede. Kommissionen kan få hjælp af juridiske rådgivere og tolke. Beslutninger træffes ved stemmeflerhed.

Voldgiftskendelse

5.11 Voldgiftskendelsen bør indeholde:

- a) parternes navn, profession og adresse;
- b) voldgiftsmændenes navn, profession og adresse med deres accept af udpegningen vedhæftet;
- c) en erklæring om, at voldgiftsmændene er udpeget i overensstemmelse med de voldgiftsregler, der er vedhæftet nærværende regler og praksis for intereuropæisk handel med (RUCIP).
- d) en opsummering af sagsøgers sag og sagsøgte's forsvar. Hvis sagsøgte ikke gav møde, nævnes den form hvori han fik meddelelse om voldgiftsanmodningen og hvorved han havde alle muligheder for at fremkomme med et forsvar.
- e) årsagserklæring
- f) voldgiftskendelse i relation til tvisten samt beslutning vedrørende sagsomkostninger;
- g) sted og dato hvor voldgiftskendelsen blev afsagt

5.12 Voldgiftskendelsen skal skrives på sproget i det land, hvor voldgiften fandt sted, om fornødent ledsaget af en oversættelse til det valgte sprog som krævet i artikel 2.1 i kapitel I. Et eksemplar af voldgiftskendelsen sendes til den europæiske delegerede tillige med en eventuel oversættelse.

5.13 Voldgiftskendelsen skal afsiges og bekendtgøres inden for 9 måneder fra den dato, hvor sekretariatet modtog depositummet. Imidlertid kan denne periode forlænges på anmodning fra formanden for kommissionen af den nationale delegerede ved voldgift af første grad.

5.14 Voldgiftskendelsen skal udarbejdes i overensstemmelse med lovgivningen i det land, hvor kendelsen afsiges. Dette sker i form af et "udkast til voldgiftskendelse" i lande, hvor denne praksis anvendes.

Meddelelse

5.15 Voldgiftskendelsen sendes til parterne pr. anbefalet brev med kvittering for modtagelsen i overensstemmelse med lovgivningen i parternes lande.

KAPITEL III RUCIP voldgiftskommission **– Voldgift af anden grad**

Artikel 6.

Kompetente instanser og tidsfrister for voldgift af anden grad

6.1 Anmodning om en høring af anden grad sendes pr. anbefalet brev med kvittering for modtagelsen eller pr. skriftlig telekommunikation til den europæiske delegerede, så den kan forelægges en voldgiftskommission af anden grad inden for en tidsfrist på 30 dage fra modtagelse af det anbefalede brev med kvittering for modtagelsen eller af voldgiftskendelsen af første grad; ellers fortabes retten.

6.2 Anmodningen skal indeholde en opsummering af årsagerne og omfatte en beskrivelse af kendelsen, som er årsag til anmodningen om voldgift af anden grad (sted og dato, hvor den blev afgivet samt dato for modtagelse af meddelelse om kendelsen). Anmodningen skal også indeholde angivelse af, hvilke lande voldgiftsmændene skal være fra, hvis parterne ikke er af samme nationalitet.

6.3 Den europæiske delegerede giver straks meddelelse til den anden part og sekretariatet for voldgiftskommissionen af første grad om anmodningen om voldgift af anden grad.

6.4 Sagsøgte kan inden for en tidsfrist på 20 dage efter modtagelse af denne besked gentage et modkrav, hvis han allerede under første grad fremsatte et sådant, eller fremsætte et modkrav.

6.5 En forøgelse af et krav eller et modkrav tillades ikke.

Artikel 7

Erlæggelse af depositum

7.1 Den europæiske delegerede fastsætter den sum, sagsøger skal erlægge som depositum til sikkerhed for betalingen af udgifter og honorarer for voldgiftsinstansen. Hvis han anser det for nødvendigt, kan han anmode om yderligere betaling.

7.2 Hvis depositum ikke erlægges inden for den tidsfrist, den delegerede har fastsat, anses anmodning om voldgift for at være trukket tilbage og den europæiske delegerede meddeler straks parterne og sekretariatet for voldgiftskommissionen af første grad.

Meddelelse til sagsøgte

7.3 Så snart depositum er modtaget, informerer den europæiske delegerede sagsøgte om årsagerne for den appel, der er indgivet mod voldgiftskendelsen af første grad, og beder ham vælge nationaliteten for en af voldgiftsmændene, hvis parterne ikke er af samme nationalitet.

Fremsendelse af sagsakter til den europæiske delegerede

7.4 Den nationale delegerede for høringen af første grad skal sende voldgiftens fuldstændige sagsakter, som er genstand for en høring af anden grad, til den europæiske delegerede på dennes første anmodning.

Dannelse af kommissionen – Udpegning af formand

7.5 Antallet af voldgiftsmænd, som udgør RUCIP voldgiftskommissionen af anden grad kan ikke være under tre og kan være fem, såfremt en af parterne anmoder herom inden for en tidsfrist på 14 dage fra modtagelse af sagsakterne, og såfremt sagen vedrører en tvist med en værdi på over €50.000. Den part, der anmoder herom, er ansvarlig for eventuelt supplerende depositum.

7.6 Formanden og voldgiftsmændene for kommissionen af anden grad udpeges af formanden for den Europæiske Komité ud fra listen over registrerede voldgiftsmænd. En voldgiftsmand, som har siddet i kommissionen af første grad, kan ikke vælges.

7.7 Hver part har ret til at vælge nationalitet for en af voldgiftsmændene. Formanden for kommissionen bør være af anden nationalitet end parterne, med mindre parterne accepterer noget andet. Hvis parterne imidlertid begge har deres hovedkvarter i samme land, kan hele voldgiftsinstansen være af den nationalitet.

7.8 Voldgiftsmændene informeres af den europæiske delegerede om, at de er udpeget.

Sted for voldgiftshøringen

7.9 Stedet for voldgiftshøringen fastsættes af den europæiske delegerede i et andet land end parternes, med mindre disse accepterer noget andet inden for 14 fra datoen for meddelelse om stedet. Hvis parterne anmoder om det, kan den europæiske delegerede vælge et af parternes lande. Hvis de to parter er bosiddende i samme land, kan voldgiften finde sted i det pågældende land, med mindre en af parterne protesterer.

7.10 Den europæiske delegerede giver meddelelse til sekretariatet i det valgte land, og dette sekretariat har derefter ansvaret for logistikken for høringen og stiller sine ressourcer til rådighed for den europæiske delegerede, så processen kan gennemføres.

Fremsendelse af sagsakter til det nationale sekretariat

7.11 Når sammensætningen af kommissionen og stedet for voldgiften er fastsat som nævnt ovenfor, giver den europæiske delegerede sagsakterne til det nationale sekretariat i det pågældende land.

Gennemførelse af processen

7.12 Processen løber til og med afsigelsen af voldgiftskendelsen i overensstemmelse med artikel 4 og 5 i kapitel II, der er gældende som fastlagt.

7.13 Den nationale delegerede i det land, hvor voldgiften af anden grad finder sted, sender en kopi af voldgiftskendelsen til sekretariatet for voldgiften af første grad. Sidstnævnte sender en kopi til voldgiftsmændene i voldgiften af første grad.

7.14 Voldgiftskendelsen afgives og meddeles inden for 6 måneder fra datoen for sekretariatets modtagelse af depositummet. Imidlertid kan denne periode forlænges af den europæiske delegerede på anmodning fra formanden for kommissionen af anden grad.

KAPITEL VI

Voldgiftskendelsen

Artikel 8. *Den endelige voldgiftskendelse*

Hvis der ikke er nogen anmodning om en høring af anden grad ifølge betingelserne i kapitel III, bliver kendelsen fra voldgiftskommissionen af første grad endelig.

Artikel 9. *Formidling af voldgiftskendelsen*

Formidlingen og den endelige meddelelse om voldgiftskendelsen til de juridiske instanser eller relevante myndigheder udføres, forudsat at dette er tilladt efter det pågældende lands lovgivning, der hvor voldgiften fandt sted, udføres i henhold til de tidsfrister og på den måde, der fremgår af nævnte lovgivning. Hvis lovgivningen tillader det, udføres meddelelse om og formidling af voldgiftskendelsen af sekretariatet.

KAPITEL V

Generelle betingelser

Artikel 10. *Garantikrav*

En part, som hævder at have et grundlag i en garanti, som er givet af tredjemand, kan foretage søgsmål imod denne. På samme måde kan garanten foretage søgsmål over for en anden garant, osv. Hvis garanten/garanterne er enige om at deltage i tvisten, kan voldgiftskommissionen med deres accept afsige kendelse samlet for den oprindelige anmodning og garantisagerne i samme voldgiftskendelse.

Artikel 11. *Voldgift omfattende statsborgere, som ikke hører til den Europæiske Komité*

Hvis en af de parter, der har indgået en kontrakt, som henviser til RUCIP, har sit hovedkvarter i et land, hvor der ikke er nogen national komité, skal voldgiftsanmodningen sendes til den nationale delegerede hos den part, hvis land har en national komité. Hvis begge parter har deres hovedkvarter i lande uden en national komité, sendes anmodningen om voldgift til den europæiske delegerede, som udpeger den nationale delegerede, som skal have kompetencen for den pågældende voldgift.

Artikel 12. *Kompromis – Afvisning af voldgift*

Hvis voldgiften af første eller anden grad skal finde sted i et land, hvor der ifølge lovgivningen skal findes en kompromisløsning, vil voldgiftssekretariatet kræve af begge parter, at de underskriver et løfte om at acceptere en sådan løsning, så snart en voldgiftsanmodning modtages.

Hvis sagsøgte nægter at underskrive, og hvis parterne accepterer/henviser til nærværende regler og praksis og til voldgiftsreglerne, er artikel 13 i kapitel V gældende. Sagsøgte anses for at have nægtet, hvis han ikke skriver under inden for den tidsfrist, der er fastsat af formanden for den nationale voldgiftsinstans, den nationale delegerede eller den europæiske delegerede.

Artikel 13 *Nægtelse af at efterleve en voldgiftskendelse*

Hvis den tabende part i en voldgift nægter at efterleve kravene i kendelsen, har den anden part ret til at bede den Europæiske Komité om at offentliggøre navnet på den pågældende part med angivelse af hovedpunkterne i voldgiftskendelsen, i fagblade, nyhedsbreve eller andre rundsendelsesmidler for de instanser, der er ansvarlig for udpegning af nationale komitéer og også andre organer, så som dem, der yder kreditforsikring. Den Europæiske Komité giver den ikke-efterlevende part meddelelse om en sådan anmodning pr. anbefalet brev og giver ham en tidsfrist på 20 dage til at efterleve kendelsen. Når fristen er udløbet, kan den Europæiske Komité foretage offentliggørelsen. Den part, som trods den ekstra givne tid ikke efterlever kendelsen, har fuldstændigt forbud mod nogen form for regres imod eller i relation til denne publikation.

Artikel 14 *Ansvarsfritagelse*

Voldgiftsmænd, juridiske rådgivere, medlemmer af organisationen og af sekretariatene, enten regionalt, nationalt eller på europæisk plan er fritaget for ansvar i relation til deres handlinger i løbet af proceduren i det omfang, lovgivningen tillader en sådan ansvarsfritagelse.

Artikel 15.

Gyldig sprogversion

Ved tvister om fortolkningen af denne tekst er kun den franske udgave gyldig.

BILAG:

- Nr. 1 Definition af telekommunikation (art. 1.4 i nærværende regler og praksis)
- Nr. 2 Sammensætning af foranstaltninger til frostbeskyttelse i transportmidler. (art. 17.4 i nærværende regler og praksis)
- Nr. 3 Betalingsmetoder og -måder (art. 23.2 i nærværende regler og praksis)
- Nr. 4 Udkast til rapport fra en ekspertvurdering (art. 7 i regler for ekspertvurdering)
- Nr. 5 Fremadskridende sygdomme og karantænesygdomme

BILAG Nr. 1

SKRIFTLIG TELEKOMMUNIKATION:

Inden for RUCIP og ved alle udvekslinger, hvor der henvises til RUCIP-vilkårene, anses skriftlig telekommunikation som værende meddelelse sendt via:

- fax
- telex
- telegram
- eller andre nye telekommunikationsformer, hvor modtagelse ikke kan nægtes.

BILAG Nr. 2

SAMMENSÆTNING AF FORANSTALTNINGER TIL FROSTBESKYTTELSE I TRANSPORTMIDLER Art. 17.4

- No. 1 En tykkelse af pap på gulvet og væggene (*). En tykkelse af pap på toppen af ladningen
- No. 2 En tykkelse af polystrå på gulvet; en tykkelse af polystrå på væggene; dækning af ladningen med to striber polystrå side om side i vognens længde; tætning af dørene mod træk. Ved en ladning på paller erstattes polystrået på gulvet med to lag pap.
- No. 3 Frostbeskyttelse som i Nr. 1 + Nr. 2

() Pappets vægt: pappet skal være bølgepap og veje mindst 300 gram pr. kvadratmeter.*

BILAG Nr. 3

BETALINGSMETODER Art. 23.2

| VEKSLER | |
|----------------|---|
| Veksler | Vekslen eller tratten er et skriftligt middel hvorved en person kaldet trassenten give ordre til en anden person – trassaten – til at betale en bestemt sum penge på et bestemt tidspunkt til tredjemand kaldet vekselmodtageren eller remittenten, eller efter hans instrukser |
| Solaveksel | Ved at udstede en solaveksler lover udstederen at betale til vekselmodtageren eller efter hans ordre en bestemt sum på et bestemt tidspunkt |
| Check | |

Tratte

EN IKKE-OMSÆTTELIG VEKSEL

En tratte er en ordre på overførsel af midler

KONTANT BETALING

Remburskredit

REMBURSKREDIT

En banks accept af at betale et angivet beløb til leverandøren af varer eller tjenesteydelse mod modtagelse inden for en tidsfrist af dokumenter, som opfylder handlen, og som viser, at varerne er sendt eller tjenesteydelserne ydet.

BETALINGSMÅDER

| | |
|--|---|
| Betaling ved levering | Betaling sker, når varerne ankommer |
| Betaling netto uden rabat | Køber skal betale inden 15 dage |
| Betaling mod dokumenter (kvitteringer, konnossementer, osv.) | Sælger har ret til at forlange betaling på købers adresse eller hos hans bank ved forevisning af dokumenterne |
| Betaling mod remburs | Køber er forpligtet til straks efter indgåelse af kontrakten og senest 3 hverdage før den i kontrakten anførte leveringsdato hos sælgers bank at åbne en opdelelig remburs, som er overdragelig, uigenkaldelig og lig den samlede værdi af salget, eller at overføre dette beløb til sælgers bank. Hvis det drejer sig om en kontrakt for en specifik leverance som beskrevet i artikel 21, bør datoen for rembursens åbning angives i kontrakten. Denne bør være senest 3 hverdage før leveringsdatoen, såfremt ingen anden dato er angivet. |
| Terminsbetaling | Køber skal først betale ved terminens afslutning. |

**EUROPATAT, UNION EUROPEENNE DU COMMERCE DES POMMES DE
TERRE**

**EUROPATAT, EUROPÄISCHE UNION DES KARTOFFELHANDELS
EUROPATAT, EUROPEAN UNION OF THE POTATO TRADE
EUROPATAT, EUROPESE UNIE VAN DE AARDAPPELHANDEL**

Secrétariat Général :8, rue de Spa, 1000 BRUXELLES, BELGIQUE

Expert : M.
Name des Sachverständigen : H.
Ekspert : .
Expert :

Adresse :
Wohnort :
Adresse :
Adres :

Téléphone :
Fernruf :
Telefon :
Telefoon :

Fax :

RAPPORT D'EXPERTISE RUCIP
en conformité des Règles et Usages du Commerce Inter-européen des Pommes de terre (à
établir en quatre exemplaires)
RUCIP GUTACHTEN FÜR KARTOFFELN
gemäss den Geschäftsbedingungen für den Europäischen Kartoffelgrosshandel (in
vierfacher Ausfertigung auszustellen)
RUCIP VURDERINGSRAPPORT
i overensstemmelse med regler og praksis i intereuropæisk engros-kartoffelhandel (skal
udfærdiges i fire eksemplarer)
RUCIP EXPERTISE RAPPORT
overeenkomstig de Handelsvoorwaarden voor de Inter-Europese Aardappelhandel
(opmaken in viervoud)

- | | |
|--|-------|
| 1. a) Nom du requérant | 1. a) |
| a) Name des Antragstellers | |
| a) Rekvirentens navn | |
| a) Naam van de verzoeker | |
| b) Adresse | b) |
| b) | |
| Adresse | |
| b) Adresse | |
| b) Adres | |
| 2. a) Nom de la contre-partie | 2. a) |
| a) Name der Gegenpartei | |
| a) Modpartens navn | |
| a) Naam van de tegenpartij | |
| b) Adresse | b) |
| b) Adresse | |
| b) Adresse | |
| b) Adres | |
| 3. a) Nature de la marchandise achetée (variété, provenance, cali- brage et éventuellement autres conditions particulières) | 3. a) |
| a) Art der gekauften Ware (Sorte, Herkunft, Sortierung und gegebenfalls andere besondere Vereinbarungen) | |
| a) Arten af de købte varer (sort, oprindelse, størrelse og evt. andre yderligere vilkår) | |
| a) Aard van de gekochte handelwaar (ras, herkomst, sortering, en eventueel andere bijzondere voorwaarden) | |
| b) Poids déclaré | b) |
| b) Angegebenes Gewicht | |
| b) Angivet vægt | |
| b) Aangegeven gewicht | |

| | |
|--|--|
| <p>4. a) Etat du wagon ou du camion a) Zustand des Waggons oder Lastwagens a) Jernbanevognens eller lastbilens tilstand a) Toestand van de wagon of vrachtwagen</p> <p>b) Numéro et marque b) Nummer und Kennzeichen b) Nummer og kendetegn b) Nummer en kenteken c) Gare ou lieu de départ c) Versandstation oder Versandort c) Station eller afsendelsessted c) Station of plaats van vertrek d) Date d'expédition d) Abgangsdatum d) Afsendelsesdato d) Datum van verzending e) Date d'arrivée e) Empfangsdatum e) Ankomstdatol e) Datum van aankomst f) Date et heure de mise à disposition effective f) Datum und Stunde der tatsächlichen Bereitstellung f) Dato og klokkeslet hvor effektivt til rådighed f) Datum en uur van de daadwerkelijke terbeschikkingstelling g) Volets ouverts ou fermés ? g) Luken offen oder geschlossen ? g) Luftventilation åben eller lukket g) Luiken geopend of gesloten ?</p> <hr/> <p>5. Péniches ou navires <i>Kähne oder Schiffe</i> Pramme eller skibe <i>Binnenvaartuigen of schepen</i> a) Nom a) Name a) Navn a) Naam b) Nom du capitaine b) Name des Kapitäns b) Kaptajnens navn b) Naam van de kapitein c) Lieu de départ c) Abgangsort c) Afgangssted c) Plaats van vertrek d) Date de départ d) Abgangsdatum d) Afgangsdato d) Datum van vertrek e) Date d'arrivée e) Empfangsdatum e) Ankomstdato e) Datum van aankomst f) Date et heure de mise à disposition effective f) Datum und Stunde der tatsächlichen Bereitstellung f) Dato og klokkeslet hvor effektivt til rådighed f) Datum en uur van de daadwerkelijke terbeschikkingstelling g) Ecoutilles ouvertes ou fermées ? g) Luken offen oder geschlossen ? g) Luger åbne eller lukkede ? g) Luiken geopend of gesloten ?</p> | <p>4. a)</p> <p>b)</p> <p>c)</p> <p>d)</p> <p>e)</p> <p>f)</p> <p>g)</p> <p>5.</p> <p>a)</p> <p>b)</p> <p>c)</p> <p>d)</p> <p>e)</p> <p>f)</p> <p>g)</p> |
| <p>6. Quelle a été la réclamation exacte formulée par le requérant ? <i>Wie lautet die genaue Mängelrüge des Antragstellers ?</i> Angiv rekvirentens præcise krav. <i>Hoe is de nauwkeurige reclame door verzoeker geformuleerd ?</i></p> | <p>6.</p> |

**CONSTATATIONS DE L'EXPERT
EKSPERTERKLÆRING**

**FESTSTELLUNGEN DES
SACHVERSTÄNDIGEN
BEVINDINGEN VAN DE EXPERT**

- | | |
|--|----------|
| 7. a) Lieu de l'expertise | |
| a) Ort der Begutachtung | 7. a) b) |
| a) Vurderingssted | |
| a) Plaats van de expertise | |
| b) Date et heure | |
| b) Datum und Stunde der Begutachtung | |
| b) Dato og klokkeslæt | |
| b) Datum en uur | |
| | |
| 8. Personnes présentes à l'expertise <i>Bei der Begutachtung anwesende Personen</i> Personer til stede ved vurderingen <i>Personen aanwezig bij de expertise</i> | 8. |
| a) Pour le vendeur | a |
| a) Für den Verkäufer | |
| a) For sælger | |
| a) Voor de verkoper |) |
| b) Pour l'acheteur | |
| b) Für den Käufer | |
| b) For køber | |
| b) Voor de koper | |
| c) Autres | |
| c) Sonstige | |
| c) Andre | |
| c) Anderen | |
| | |
| | b |
| |) |
| | c) |
| | |
| 9. La marchandise était-elle dans le moyen de transport ou à quai au moment de l'expertise ? <i>Befand sich die Ware im Transportmittel oder auf Kai zur Zeit der Begutachtung ?</i> Befandt varenne sig i transportmidlet eller på en kaj på vurderingstidspunktet ? <i>Was de handelswaar ten tijde van de expertise in het vervoermiddel of op de kade ?</i> | 9. |
| | |
| 10. a) Le déchargement avait-il été entrepris ? | 10. a) |
| a) Hat Entladung schon angefangen? | |
| a) Er aflæsningen allerede påbegyndt ? | |
| a) Was de lossing reeds aangevangen ? | b) |
| b) Si oui, quel était le poids de la partie déchargée ? | |
| b) Wenn ja, wie hoch ist die Gewichtsmenge der entladenen Partie ? | |
| b) Hvis ja, hvad var vægten af den aflæssede portion ? | c) |
| b) Zo ja, wat is het gewicht van het geloste deel ? | |
| c) Est-elle à quai ou sortie de la gare ou de l'enceinte portuaire ? | |
| c) Befand sich die Ware auf Kai oder aus dem Bahnhofs- oder Hafenbereich gebracht ? | |
| c) Var varenne på kajen, taget ud af stationen eller uden for havneområdet ? | |
| c) Is dit op de kade of is dit van het station of uit het havengebied afgevoerd ? | |
| | |
| 11. La marchandise est-elle en vrac, sacs, caisses ou billots ? <i>Ist die Ware lose, gesackt, in Kisten oder Körben ?</i> | 11. |
| Er varenne styrtgods eller i sække, kasser eller tremmekasser <i>Is de handelswaar losgestort, in zakken, kisten of mandjes ?</i> | |
| | |
| 12. Emballage d'hiver | F r |

ostschutz

Vinteremballage

Vorstverpakking

a) Des précautions contre le gel ont-elles été prises ?

a) Ist Frostschutz vorhanden ?

a) Er der truffet passende foranstaltninger mod frost ?

a) Zijn voorzieningen getroffen tegen vorst ?

b) Genre

b) Art

b) Type

b) Aard

12.

a

)

b

)

| | |
|---|----|
| c)Etat | c) |
| c)Zustand | |
| c) Tilstand | |
| c)Toestand | |
| d)Disposition et qualité du paillage | d) |
| d)Anordnung und Qualität der Strohpäckung | |
| d) Anvendelse og kvalitet af halm | |
| d)Aanbrenging en kwaliteit van de stroverpakking | |
| e)Disposition et qualité du cartonnage | e) |
| e)Anordnung und Qualität der Papp | |
| e)Anvendelse og kvalitet af pap | |
| e) Aanbrenging en kwaliteit van de kartonverpakking | |

| | |
|---|--------|
| 13.Aspect général de la marchandise <i>Allgemeines Ansehen der Ware</i> Vareernes almindelige udseende <i>Algemeen aanzien van de handelswaar</i> | 13. |
| 14.a) Sur quel tonnage a porté l'expertise ? | 14. a) |
| a) Gewicht der begutachteten Ware | |
| a) Varemængde, der underkastes vurdering ? | |
| a)Op welke hoeveelheid heeft de expertise betrekking ? | |
| b)Où les échantillons ont-ils été prélevés ? | b) |
| b)Wo sind die Proben entnommen ? | |
| b) Hvor er prøverne udtaget ? | |
| b)Waar zijn de monsters genomen ? | |
| c)Poids total des échantillons prélevés ? | c) |
| c) Gewicht der entnommenen Proben ? | |
| c) Samlet vægt af de udtagne prøver ? | |
| c)Totaal gewicht van de genomen monsters ? | |
| d)De quelle manière la marchandise a-t-elle été examinée ? (coupage, pelage, pesage, triage) | d) |
| d) In welcher Weise wurde die Ware begutachtet ? (Schneiden, Schälen, Wiegen, Sortieren) | |
| d) På hvilken måde er varerne undersøgt ? (Skære, skrælle, veje, sortere) | |
| d) Op welke manier is de handelswaar onderzocht ? (Snijden, schillen, wegen, sorteren) | |
|e) Température des tubercules | e) |
| e) Knollentemperatur | |
| e) Knoldenes temperatur | |
| e) Temperatuur van de knollen | |

15. Examen des réclamations du requérant et description détaillée des constatations faites par l'expert avec indication du pourcentage pour chacun des défauts retenus.

Prüfung der Rügen des Antragstellers und Einzelbeschreibung der vom Sachverständigen gemachten Feststellungen mit Angabe der Prozente für jeden der berücksichtigten Mängel.

Undersøgelse af rekvirentens krav samt detaljeret beskrivelse af ekspertens resultater inklusive procenttal for hver fundet fejl.

Onderzoek van de klachten van de verzoeker en gedetailleerde beschrijving van de verrichte vaststellingen door de expert met aanduiding van het percentage van elke der betrokken gebreken.

| | | |
|---|---|--|
| Désignation des défauts énoncés | Poids des tubercules défectueux en | Quel est le degré des défauts ? |
| <i>Bezeichnung der gerügten Mängel</i> | <i>Gewicht der mangelhaften Knollen in </i> | (faible, moyen, élevé) |
| Betegnelse for påklagede fejl | Fejlbehæftede knoldes vægt i | <i>Wie tritt der Mangel auf ?</i> |
| <i>Beschrijving van de gereclameerde gebreken</i> | <i>Gewicht van de knollen met gebreken in</i> | (schwach, mittel, stark) |
| | kg % | Hvilken grad har fejlen ? |
| | | (lille, mellem, stor) |
| | | <i>Welke is de graad van de gebreken ?</i> |
| | | (licht, gemiddeld, zwaar) |

Total
Ingesamt | _____
Samlet
Totaal

16. a) Les défauts doivent-ils être attribués au transport ? 16. a)
a) Sind die Mängel auf Transportschaden zurückzuführen ?
a) Skyldes fejlene transporten ?
a) Moeten de gebreken aan het vervoer geweten worden ?
b) Si oui, entièrement, ou dans quelle mesure ? b)
b) Wenn ja, ganz, oder in welchem Umfang ?
b) Hvis ja, fuldt ud eller i hvor høj grad?
b) Zo ja, geheel of in welke mate ?

c) Pourquoi ? c)
c) Warum ?
c) Hvorfor ?
c) Waarom ?

-
17. a) En son état actuel, la marchandise est-elle propre à l'usage 17. a)
pour lequel elle a été achetée ?
a) Kann die Ware in ihrem jetzigen Zustand für den Zweck,
für den sie gekauft wurde, verwendet werden ?
a) I dens nuværende tilstand er varen da egnet til den brug, den
er købt til ?
a) Is de handelswaar in zijn huidige toestand geschikt voor
het doel waarvoor deze is gekocht ?
b) S'il y a lieu, indiquer le montant des frais de triage, b)
manipulation ou autres nécessités pour le reconditionnement | ou la
remise en état.
b) Wenn notwendig, Angabe der zu Wiederherrichtung oder
Instandsetzung erforderlichen Sortier- oder Behandlungskosten
oder sonstigen Kosten.
b) Angiv evt. de samlede omkostninger til omsortering, håndtering,
krav om at rette varen op eller gøre den i stand. |
b) Indien van toepassing, het bedrag aangeven van de kosten van
sorteren, behandelen of andere vereisten voor het weer geschikt
maken of in orde brengen.

OBSERVATIONS
BEMERKUNGEN

BEMÆRKNINGER
OPMERKINGEN

|Honoraires de l'expert |
|Vergütungen des Sachverständigen
|Vurderingshonorar |Honorarium
|van de expert

|Frais de déplacement
|Reisekosten |
|Rejseomkostninger |
|Reiskosten

|Frais de poste |
|Postkosten |Porto
|Portkosten

|Frais de main-d'oeuvre |
|Arbeitskosten |
|Håndteringsomkostninger
|Arbeidsloon

|Divers |
|Sonstiges |
|Diverse
|Diversen

Total
Ingesamt
I alt
Totaal

Fait à le
Ausgestellt : den 20
Udfærdiget
i Gedaan te den
(Signature) (Unterschrift) (Underskrift)¹²
(Handtekening)



BILAG Nr. 5 Fremadskridende sygdomme og karantænesygdomme

A) Fremadskridende sygdomme

Rådskonferens 2002/56/EF om markedsføring af læggekartofler definerer i bilag II mindstekvalitetskravene til partier af læggekartofler.

Afsnit A2 vedrører: tør- og vådråd, undtagen hvis det er forårsaget af *Synchytrium endobioticum*, *Corynebacterium sepedonicum* eller *Pseudomonas Solanacearum*.

Den seneste udgave af bilaget skal anvendes.

B) Karantænesygdomme

Rådskonferens 2002/56/EF af 13. juni 2002 om markedsføring af læggekartofler definerer i bilag II mindstekvalitetskravene for partier af læggekartofler. Afsnit B angiver: læggekartoflerne skal være fri for *Heterodera rostochiensis*, *Synchytrium endobioticum*, *Corynebacterium sepedonicum* og *Pseudomonas Solanacearum*

Den seneste udgave af denne liste skal anvendes.